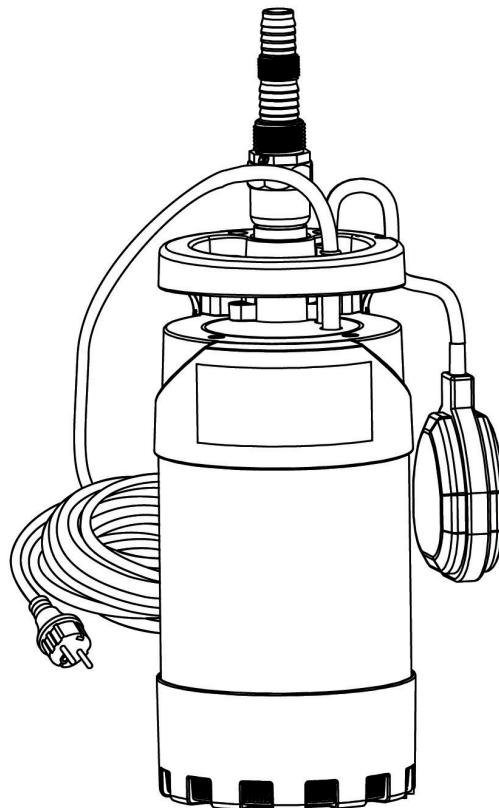




POMPE DE PUITS

Tecnodive 5500 : Réf. : 12689



FRANÇAIS

Notice d'utilisation

ENGLISH

Instructions

DEUTSCH

Bedienungsanleitung

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

ESPAÑOL

Manual de instrucciones

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

JĘZYK POLSKI

Instrukcja obsługi

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εγχειρίδιο χρήσης

PORTUGUÊS

Manual de utilização

РУССКИЙ

Инструкция по использованию

العربيه

دليل الاستعمال

EXEL GSA

B.P. 30424

F-69653 VILLEFRANCHE-SUR-SAÔNE CEDEX

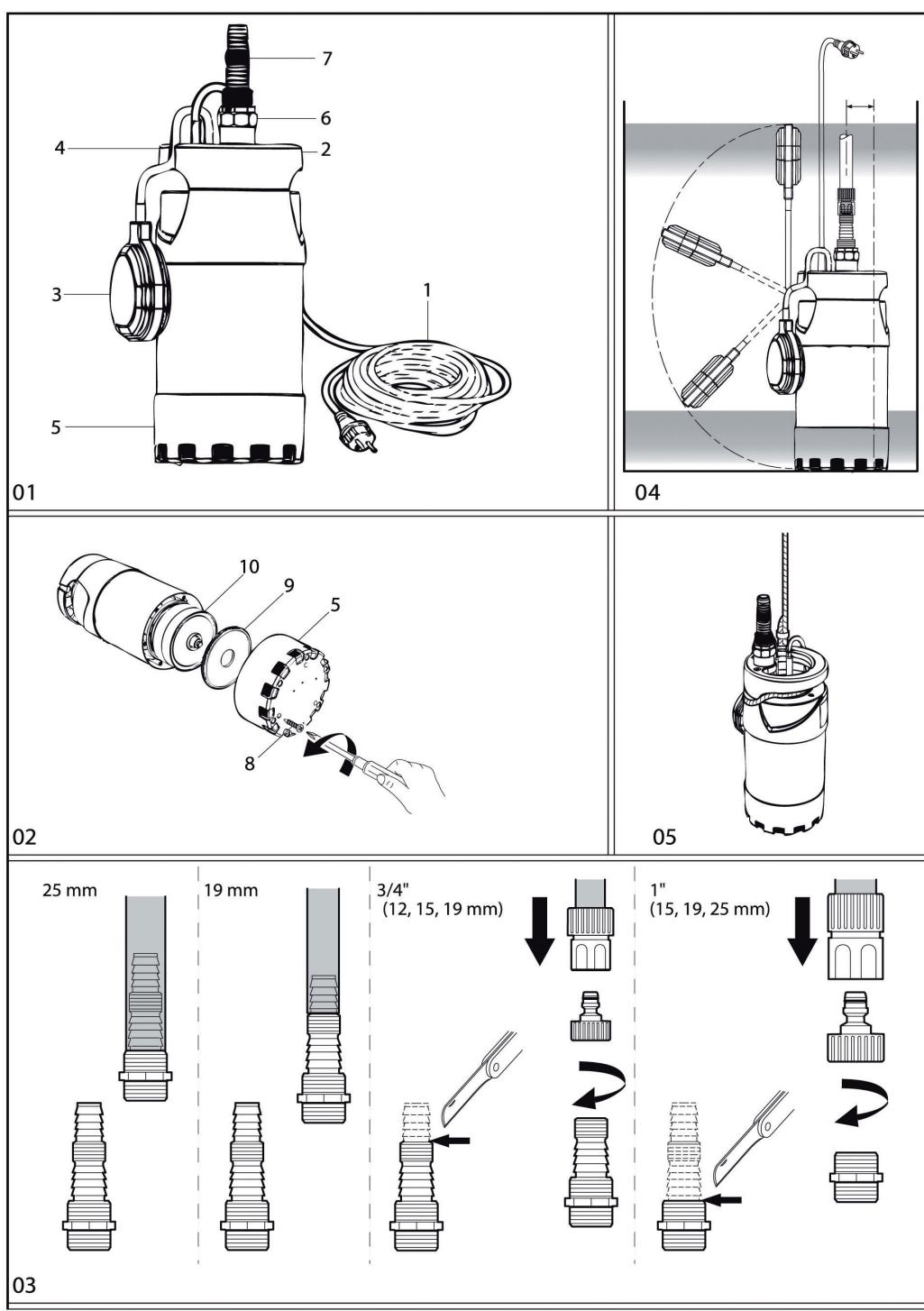
++ / 33 / (0) 4 74 62 48 48

++ / 33 / (0) 4 74 62 37 51

e.mail : exelgsa@exelgsa.com



Réf. : 583.802 - 07/2011





Notice d'utilisation

1 - SOMMAIRE

2 - Mesures de sécurité – à lire attentivement avant utilisation.....	p.3
3 - Domaine d'application.....	p.3
4 - Caractéristiques techniques.....	p.4
5 - Descriptif	p.4
6 - Mise en service – première utilisation.....	p.4
7 - Entretien et rangement.....	p.5
8 - Anomalies de fonctionnement / solutions p.5	
9 - Garantie	p.6
10 - Courbe de performances.....	p.47



Attention : Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les indications données sur cette notice, ne doivent pas utiliser la pompe.

Les enfants et jeunes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être tenus éloignés de celle-ci lorsqu'elle fonctionne.

2 - MESURES DE SÉCURITÉ – À LIRE

ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION

L'utilisateur est responsable envers les tiers de tout ce qui entraîne l'utilisation de la pompe (installation électrique, hydraulique, etc...). En France, respectez la norme NF C15-100 du 07/00 qui régit les installations électriques à basse tension. Dans les autres pays, respectez la réglementation locale.

Avant l'utilisation de la pompe, il est donc conseillé de faire contrôler par un électricien expérimenté qu'il y a les mesures de sécurité nécessaires sur le réseau électrique.

Les caractéristiques indiquées sur la plaque de la pompe doivent correspondre aux caractéristiques du réseau électrique.

Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente votre pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel et de prises avec fiche de mise à la terre.

Selon les normes en vigueur (NF C15-100 du 07/00), l'utilisation des pompes de puits est interdite dans les piscines.

En cas d'utilisation de la pompe dans un bassin de jardin ou autres endroits semblables, le réseau électrique doit être équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30mA maximum.

Si vous ajoutez une rallonge électrique, celle-ci doit être du type H07 RNF de section identique au câble d'alimentation de votre pompe, avec

prise de raccordement étanche.

Ne transportez jamais la pompe par le câble d'alimentation (1) ou le flotteur (3), mais par la poignée de transport (2).

Vérifiez l'état des câbles d'alimentation et du flotteur avant chaque mise en service.



N'effectuez aucune modification sur la pompe.

N'intervenez en aucun cas sur la partie électrique. Seul le service après vente Tecnoma est habilité à intervenir sur la partie électrique de la pompe.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident provoqué par une utilisation de la pompe non conforme aux normes européennes, ou dû à une modification de la pompe ou une intervention sur la partie électrique.

3 - DOMAINE D'APPLICATION

Les pompes de puits Tecnoma sont destinées à un usage privé et domestique. Elles permettent de puiser de l'eau sans particules et d'alimenter en eau sous pression, habitation ou terminaux de jardins (arrosoirs, lance, etc...).

L'eau puisée ne doit pas excéder la température de 35°C.

CETTE POMPE NE DOIT PAS FONCTIONNER À SEC.



Attention : cette pompe n'est pas adaptée pour évacuer l'eau salée, les produits corrosifs, les liquides inflammables et explosifs, les matières grasses et alimentaires.

4 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir courbe des performances (page 47)

Tecnodive 5500	
Puissance	800 watt
Débit maxi	5500 l/h
Pression maxi	3 Bar
Hauteur manométrique maxi	30 m
Profondeur d'immersion maxi	7 m
Câble d'alimentation	15 m - H07 RNF
Poids	7,9 kg

Mise en marche et arrêt automatique par flotteur interrupteur réglable (3) + (4).

Poignée de transport de la pompe (2).

Clapet anti-retour (6).

Raccord de refoulement étagé, permettant :

- soit l'emmanchement de tuyaux diamètre 19 mm et 25 mm,
- soit le vissage d'un nez de robinet 1" ou ¾" femelle et la connexion rapide de raccords pour tuyaux diamètres 12 mm, 15 mm, 19 mm et 25 mm,

5 - DESCRIPTIF (fig.01 et fig.02)

- 1 - Câble d'alimentation
- 2 - Poignée de transport
- 3 - Flotteur
- 4 - Réglage du flotteur
- 5 - Socle (Grille d'aspiration)
- 6 - Clapet anti-retour
- 7 - Raccord étagé
- 8 - Vis de fixation cruciformes
- 9 - Couvercle de diffuseur
- 10 - Diffuseur

6 - MISE EN SERVICE – PREMIÈRE UTILISATION

- Connexion du tuyau de refoulement :

Visser le clapet anti-retour sur la pompe, puis le raccord étagé sur le clapet (6).

Le raccord étagé permet (fig.03) :

- d'emmancher un tuyau diamètre 19 mm ou 25 mm,
- de visser un nez de robinet 1" ou ¾" femelle pour connexion rapide de tuyaux diamètre 12 mm, 15 mm, 19 mm et 25 mm,

Coupez l'extrémité du raccord non utilisée (fig.03).

- Réglage du flotteur :

Vous pouvez régler le flotteur (réglage du flotteur repère 4) plus ou moins haut de manière à faire varier le niveau de déclenchement et d'arrêt de la pompe.



Attention : afin de vous assurer d'un bon fonctionnement du flotteur, il faut laisser au minimum 5 cm de câble libre, entre l'embase de la fiche du flotteur et la fixation située sur le corps de la pompe.

- Installation (fig.04) :

La pompe doit être complètement immergée pour un fonctionnement optimal.

Descendez la pompe à l'aide d'un filin fixé à la poignée de transport. Faites suivre le câble d'alimentation le long du tuyau de refoulement, en lui laissant un peu de "mou" et maintenez-le tous les deux mètres environ, avec un collier.

Si vous faites reposer votre pompe au fond d'un puits, elle risque de "s'envaser" ou de "s'ensabler", ce qui est préjudiciable à son bon fonctionnement. Il est donc conseillé de laisser la pompe suspendue par le filin.

Vérifiez que le flotteur ait l'espace suffisant pour bouger librement.

- Mise en marche :

Assurez-vous que rien ne gène le refoulement de l'eau par la pompe (tuyau plié par exemple). Branchez la pompe sur le réseau d'alimentation électrique après vous être assuré que les mesures de sécurité soit bien respectées.

La pompe démarre automatiquement une fois que le niveau d'eau requis est atteint et s'arrête quand le niveau de l'eau est suffisamment bas.

7 - ENTRETIEN ET RANGEMENT

Avant toute intervention sur la pompe, débranchez-la.

Pour nettoyer d'éventuelles saletés dans la chambre d'aspiration de la pompe, dévissez les 8 vis de fixation (fig.02 (8)) du socle et rincez la grille (5) à l'aide d'une brosse et d'un jet d'eau.

En cas de grippage des turbines, mettez la pompe sur son flanc, puis enlevez le petit bouchon

en caoutchouc qui se trouve au centre du socle d'embase. Insérez un tournevis dans la fente située en bout d'arbre moteur et tournez alternativement vers la droite et vers la gauche plusieurs fois. Si vous n'arrivez pas à les débloquer, adressez-vous au service après-vente.

Après toute intervention d'entretien, remontez la pompe comme à l'origine.

Tenir la pompe hors gel.

8 - ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT / SOLUTIONS

Incidents	Causes	Remèdes
a- La pompe ne démarre pas.	1- Le niveau d'eau n'a pas atteint le niveau de déclenchement de la pompe. 2- Le flotteur ne peut pas bouger librement. 3- Le flotteur (3) ne fonctionne pas. 4- Manque d'alimentation. 5- Des saletés sont coincées dans le logement de la turbine.	1- Possibilité de régler le flotteur (3) pour abaisser le niveau de déclenchement de la pompe. 2- Repositionnez la pompe de manière à ce que le flotteur est l'espace suffisant pour bouger librement. 3- Contrôlez manuellement le flotteur en le soulevant. 4- Contrôlez que la fiche est bien insérée dans la prise. Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques extérieurs à la pompe. 5- Débranchez la pompe et rincez la chambre d'aspiration (voir paragraphe 7).
b- La pompe tourne mais ne débite pas ou faiblement.	1- La chambre d'aspiration est obstruée par des saletés. 2- Le tuyau de refoulement est bouché. 3- Une poche d'air s'est produite : - A cause d'un mauvais réglage du flotteur, le niveau d'arrêt est trop bas, donc la pompe aspire de l'air. - Lors de la plongée de l'appareil.	1- Débranchez la pompe et rincez la chambre d'aspiration. 2- Enlevez le tuyau de refoulement et débouchez-le. 3- - Réglez le flotteur, de manière à ce que le niveau d'arrêt soit au dessus de la grille d'aspiration. - Ouvrez le tuyau de refoulement, puis plongez la pompe en l'inclinant et en la secouant.
.../...		

FRANÇAIS

Incidents	Causes	Remèdes
c- La pompe s'arrête pendant le fonctionnement (le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à sa surchauffe).	1- L'alimentation n'est pas conforme aux données moteur de la pompe. 2- Un corps solide a bloqué l'installation hydraulique. 3- La pompe a travaillé avec de l'eau trop chaude. 4- La pompe a travaillé à sec.	Débranchez la pompe, supprimez la cause de la surchauffe, attendez le refroidissement de la pompe et branchez-la de nouveau.

9 - GARANTIE

Ce produit est garanti deux ans à compter de la date d'achat, contre tout défauts de matière ou de fabrication.

Le certificat de garantie est à retourner dans les huit jours qui suivent l'achat.

La garantie consiste en la réparation des pièces defectueuses. Cette garantie n'est pas valable dans le cas où l'utilisation de l'appareil n'a pas été conforme aux normes définies, ni en cas de dommages causés par interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'utilisateur.

Instructions

1 - CONTENTS

2 - Safety measures – read before use	p.7
3 - Field of application	p.7
4 - Technical characteristics	p.8
5 - Description	p.8
6 - Starting up – first use	p.8
7 - Maintenance and storage	p.9
8 - Operating problems / solutions	p.9
9 - Guarantee	p.10
10 - Performance curves	p.47



Warning: For safety reasons, anyone who has not read or understood the instructions must not use the pump. Children under 16 years of age must not be allowed to use the pump and must be kept at a safe distance when the pump is in operation.

2 - SAFETY MEASURES – READ BEFORE USE

The user is responsible for everything concerning the use of the pump (electrical, hydraulic installation etc.). In France, adhere to the standard NF C15-100 of 07/00 for low voltage electrical installations. In other countries, adhere to local regulations.

Before using the pump, it is therefore advisable to have an experienced electrician check that the electrical network has the necessary safety measures on the electrical network.

The characteristics indicated on the pump must correspond to the characteristics of the electrical network.

For safety reasons, the electrical network which supplies your pump must be equipped with a differential circuit breaker and sockets with earthing instructions.

In accordance with current standards, it is forbidden to use well pumps for emptying swimming pools.

If the pump is used in a garden pond or other such areas, the electrical network must be equipped with a high sensitivity differential circuit breaker of maximum 30mA.

If you add an electrical extension, it should be of the type H07 RNF identical to the power supply cable of your pump, with a sealed connecting socket.

Never carry the pump with the supply cable (1) or the float (3), but only with the handle (2).

Check the condition of the supply cables and the float before each use.



Do not make any changes to the pump. Under no circumstances should you tamper with the electrical part. Only the Tecnoma after-sales service is authorized to interfere with the electrical part of the pump.

We cannot be held responsible for any accident caused by use of the pump in a manner which does not comply with European Standards or if the pump has been modified or its electrical system has been tampered with.

3 - FIELD OF APPLICATION

Tecnoma well pumps are for private and domestic use. They allow water without particles to be pumped from a well and used to supply pressurized water to a house or garden appliances (sprinklers, lances etc.).

The water taken from the well must not exceed 35°C.

THE PUMP MUST NOT OPERATE DRY.



Warning: this pump is not adapted to pump out salt water, corrosive products, inflammable or explosive liquids, fats or foodstuffs.

4 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

See performance curve (page 47)

	Tecnodive 5500
Power	800 watt
Maximum output	5500 l/h
Maximum pressure	3 Bar
Maximum manometric height	30 m
Maximum immersion depth	7 m
Supply cable	15 m - H07 RNF
Weight	7,9 kg

Automatic starting and stopping with adjustable switch float (3) + (4).

Pump carrying handle (2).

Non-return valve (6).

Stepped lift connector, allowing:

- either the fitting of hoses of diameters 19 mm and 25 mm,
- or the screwing on of a female valve nozzle of 1" or ¾" and the quick connection of connectors for hoses of diameters of 12 mm, 15 mm, 19 mm and 25 mm,

5 - DESCRIPTION (fig.01 and fig.02)

- 1 - Supply cable
- 2 - Carrying handle
- 3 - Float
- 4 - Float adjuster
- 5 - Base (Suction grille)
- 6 - Non-return valve
- 7 - Stepped connector
- 8 - Philips head screws
- 9 - Diffusion nozzle cover
- 10 - Diffusion nozzle

6 - STARTING UP – FIRST USE

- Connection of lift hose:

Screw the non-return valve onto the pump, then the stepped connector onto the valve (6). The stepped connector allows (fig.03):

- the fitting of a hose of a diameter of 19 mm or 25 mm,
- the screwing on of a female valve nozzle of 1" or ¾" for the quick connection of hoses of diameters of 12 mm, 15 mm, 19 mm and 25 mm.
- the direct connecting of a big output connector for hoses of diameters of 15 mm, 19 mm and 25 mm.

Cut the unused end of the connector (fig.03).

- Adjusting the float:

You can adjust the height of the float (adjustment of float mark 4) so as to vary the starting and stopping level of the pump.



Note: to ensure that the float works correctly, you should leave a minimum 5 cm of free cable between the base of the float plug and the fastener on the body of the pump.

- Installation (fig.04):

The pump must be completely immersed for optimal operation.

Lower the pump with a cable fixed to the carrying handle. Make the supply cable follow the length of the return hose, leaving a bit of "slack" and fixing it every two metres or so with a clip.

If you rest your pump at the bottom of the well, there is a risk that it will "silt up", which can affect its smooth operation. It is therefore advisable to leave the pump suspended by the cable.

Check that the float has enough space to move freely.

- Starting the pump:

Make sure that nothing interferes with the lifting of the water by the pump (bent hose for example).

Connect the hose to the electrical supply network after making sure that all safety measures have been adhered to.

The pump starts automatically once the required water level has been reached and stops when the water level is sufficiently low.

ENGLISH

7 - MAINTENANCE AND STORAGE

Before any intervention on the pump, disconnect it.

To clean possible dirt in the suction chamber of the pump, unscrew the 8 fastening screws (fig.02 (8)) on the base and rinse the grille (5) with a brush and water jet.

In the case of seizing of the turbines, put the pump on its side and take out the rubber stopper

in the middle of the base. Put a screwdriver in the slot at the end of the drive shaft and turn it towards the right and then to the left several times. If you do not manage to unblock them, contact the after-sales service.

After any maintenance operation, put the pump back together as before

Store the pump in a place that does not freeze.

8 - OPERATING PROBLEMS / SOLUTIONS

Problems	Causes	Solutions
a-The pump does not start.	1-The level of water has not reached the starting level of the pump. 2-The float cannot move freely. 3-The float (3) does not work. 4-No power. 5-There is dirt in the turbine housing.	1-Adjust the float (3) to lower the starting level of the pump. 2-Re-position the pump so that the float has sufficient space to move freely. 3-Check the float manually by lifting it up. 4-Check that the plug is correctly inserted in the socket. Check the circuit breakers and the electrical connections outside the pump. 5-Disconnect the pump and rinse the suction chamber (see paragraph 7).
b-The pump starts but there is no or little output.	1-The suction chamber is blocked by dirt. 2-The lift hose is blocked. 3-There is an air pocket : - Due to the float being badly adjusted, the stoppage level is too low and the pump takes in air. - During the immersion of the apparatus.	1-Disconnect the pump and rinse the suction chamber. 2-Take off the lift hose and unblock it. 3- - Adjust the float, so that the stoppage level is above the suction grille. - Open the return hose, then immerse the pump putting it at an angle and shaking it.
c-The pump stops during operation (the thermic circuit breaker has stopped the pump following overheating).	1-The power supply does not comply with pump motor data. 2-A solid body has blocked the hydraulic installation. 3-The pump has been operating with water which is too hot. 4-The pump has been operating dry.	Disconnect the pump, eliminate the cause of the overheating, wait for the pump to cool down, and connect it again.

ENGLISH

9 - GUARANTEE

This product is guaranteed for two years from purchasing date, against all material or manufacturing defects.

The guarantee certificate is to be returned within eight days of purchase.

The guarantee consists of the repair of defective parts. This guarantee is not valid in cases where the device has not been used in accordance with the defined standards, nor in the case of damage caused by unauthorized Intervention or by negligence on the part of the user.



Bedienungsanleitung

1 - INHALTSVERZEICHNIS

2 - Sicherheitsmassnahmen - Vor der Bedienung sorgfältig durchzulesen	S.11
3 - Anwendungsgebiet.....	S.11
4 - Technische Daten	S.12
5 - Beschreibung	S.12
6 - Inbetriebnahme - Erstbenutzung.....	S.12
7 - Wartung und Aufbewahrung	S.13
8 - Störungen / Lösungen	S.13
9 - Garantie	S.14
10 - Leistungskurven	S.47



Vorsicht: Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpe nicht von Personen betrieben werden, die den Inhalt dieser Anleitung nicht gelesen oder verstanden haben.

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und dürfen sich bei der Benutzung der Pumpe nicht in ihrer unmittelbaren Nähe aufhalten.

2 - SICHERHEITSMASSNAHMEN - VOR DER BEDIENUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN

Der Benutzer ist Dritten gegenüber für alle Folgen aus der Benutzung der Pumpe (elektrische bzw. hydraulische Installation, usw.) In Frankreich muss die Norm NF C15-100 von 07/00 für elektrische NS-Anlagen eingehalten werden. Ansonsten sind die in den jeweiligen Ländern geltenden Bestimmungen zu beachten.

Vor dem Einsatz der Pumpe wird daher empfohlen, von einem erfahrenen Elektriker prüfen zu lassen, ob die notwendigen Sicherheitsauflagen auf dem Stromnetz erfüllt sind.

Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen Daten müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Aus Sicherheitsgründen muss das Speisenetz Ihrer Pumpe mit einem Differential-Überlastschalter sowie mit Erdungssteckdosen ausgestattet sein.

Entsprechend den geltenden Normen ist der Einsatz von Brunnenpumpen in Schwimm-bädern untersagt.

Beim Einsatz der Pumpe in einem Gartenbassin und anderen ähnlichen Einsatzbereichen muss das Stromnetz mit einem hoch empfindlichen Differential-Überlastschalter von maximal 30 mA ausgestattet sein.

Wenn ein elektrisches Verlängerungskabel hinzugefügt wird, muss es vom Typ H07 RNF mit einem dichten Anschlussstecker sein und muss den gleichen Querschnitt aufweisen wie das Speisekabel der Pumpe.

Die Pumpe nicht über das Anschlusskabel (1) oder den Schwimmer (3), sondern über den Transportgriff (2) transportieren.

Vor jeder Inbetriebnahme den Zustand der Kabel und des Schwimmers kontrollieren.



Keine Veränderungen an der Pumpe vornehmen.

Auf keinen Fall Eingriffe im elektrischen Teil vornehmen. Nur der Tecnomat-Service ist befugt, an dem elektrischen Teil der Pumpe Eingriffe vorzunehmen.

Wir lehnen jede Haftung für Schäden ab, die durch Unfälle, die auf eine unsachgemäße Bedienung der Pumpe hinsichtlich der europäischen Normen zurückzuführen sind, durch eine Veränderung der Pumpe, oder durch Eingriffe im elektrischen Teil der Pumpe verursacht werden.

3 - ANWENDUNGSGEBIET

Die Brunnenpumpen von Tecnomat sind für den privaten Hausbedarf bestimmt. Sie erlauben die Förderung von partikelfreiem Wasser und zur Speisung von Wohnungen und Wasserschlüssen im Garten (Regner, Spritze, usw.) mit Druckwasser.

Das geförderte Wasser darf eine Temperatur von 35°C nicht überschreiten.

DIESE PUMPE DARF NICHT OHNE FLÜSSIGES MEDIUM BETRIEBEN WERDEN.



Vorsicht: Diese Pumpe ist nicht zum Abpumpen von salzhaltigem Wasser, korrodierenden Stoffen, entflammabaren oder explosiven Flüssigkeiten sowie Fett- und Nahrungsstoffen geeignet.

4 - TECHNISCHE DATEN

Siehe Leistungskurven (Seite 47)

	Tecnodive 5500
Leistung	800 watt
Maximale Durchflussleistung	5500 l/h
Maximaler Druck	3 Bar
Maximale Förderhöhe	30 m
Maximale Eintauchtiefe	7 m
Anschlusskabel	15 m - H07 RNF
Gewicht	7,9 kg

Ein- und Ausschalten über einen verstellbaren Schwimmerschalter (3) + (4).
Transportgriff der Pumpe (2).
Rückschlagventil (6).

Mehrstufiger Förderanschluss zum:

- Einsticken von Schläuchen mit Durchmesser 19 mm und 25 mm,
- das Anschrauben eines Hahnenzapfens 1" bzw. ¾" und der Schnellverbindung für Schläuche von 12 mm, 15 mm, 19 mm und 25 mm Durchmesser

5 - BESCHREIBUNG (Abb.01 und Abb.02)

- 1 - Anschlusskabel
- 2 - Transportgriff
- 3 - Schwimmer
- 4 - Einstellung des Schwimmers
- 5 - Sockel (Ansauggitter)
- 6 - Rückschlagventil
- 7 - Mehrstufiger Anschluss
- 8 - Kreuzschraube
- 9 - Leitradabdeckung
- 10 - Leitrad

6 - INBETRIEBNAHME - ERSTBENUTZUNG

- Anschließen des Förderschlauchs:

Erst das Rückschlagventil auf der Pumpe und danach den mehrstufigen Anschluss auf dem Ventil (6) anschrauben.

Der mehrstufige Anschluss (Abb.03) erlaubt:

- das Einsticken eines Schlauchs mit Durchmesser 19 mm und 25 mm,
- das Anschrauben eines Hahnenzapfens 1" bzw. ¾" und der Schnellverbindung für Schläuche von 12 mm, 15 mm, 19 mm und 25 mm Durchmesser,

Das nicht verwendete Ende des Anschlusses (Abb.03) abschneiden.

- Einstellung des Schwimmers:

Der Schwimmer (Einstellung des Schwimmers (4)) kann mehr oder weniger hoch eingestellt werden, um das Auslöseniveau des Abschaltens der Pumpe zu verändern.



Achtung: Um eine korrekte Funktion des Schwimmers zu gewährleisten, muss zwischen dem Sockel des Schwimmeranschlusses und der Befestigung auf dem Pumpenkörper mindestens 5 cm Kabel frei bleiben.

- Installation (Abb.04):

Für eine optimale Funktion muss die Pumpe vollständig eingetaucht sein.

Die Pumpe mit Hilfe eines an dem Transportgriff befestigten Taus hinablassen. Danach das Speisekabel locker entlang des Druckschlauchs hinabführen und in Abständen von 2 m mit einer Schelle befestigen.

Wenn die Pumpe auf dem Brunnenboden abgestellt wird, kann sie sich mit Schlamm oder Sand zusetzen, was die korrekte Funktion der Pumpe beeinträchtigt. Es wird daher empfohlen, die Pumpe am Tau hängen zu lassen.

Prüfen, dass der Schwimmer ausreichend Bewegungsfreiheit hat.

- Inbetriebnahme:

Sicherstellen, dass die Pumpe das Wasser frei fördern kann (Knick(e) im Schlauch beispielsweise).

Sich vergewissern, dass alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden, und die Pumpe dann an das Versorgungsnetz anschließen.

Die Pumpe schaltet nach dem Erreichen des erforderlichen Wasserniveaus, automatisch ein und schaltet nach dem Erreichen des ausreichenden Tiefstands automatisch ab.

DEUTSCH

7 - WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

Die Pumpe vor jedem Eingriff vom Netz nehmen.

Zum Reinigen der Ansaugkammern der Pumpe die 8 Befestigungsschrauben (Abb.02 (8)) des Sockels lösen und das Gitter (5) mit einer Bürste unter fließendem Wasser reinigen.

Wenn die Turbinen blockiert sind, die Pumpe auf ihre Bauchseite legen und anschließend den

kleinen Gummistopfen in der Mitte des Fußsockels entfernen. Einen Schraubendreher in den Schlitz am Ende der Motorwelle ansetzen und mehrmals abwechselnd nach links und nach rechts drehen. Bleibt die Turbine weiterhin blockiert, den Kundendienst kontaktieren.

Nach jedem Eingriff die Pumpe originalgemäß montieren.

Die Pumpe keinem Frost aussetzen.

8 - STÖRUNGEN / LÖSUNGEN

Störung	Ursache(n)	Abhilfen
a- die Pumpe schaltet nicht ein.	1- der Wasserstand hat das Auslöseniveau der Pumpe nicht erreicht. 2- der Schwimmer kann sich nicht frei bewegen. 3- der Schwimmer (3) funktioniert nicht. 4- keine Speisung vorhanden. 5- Schmutz im Turbinensitz.	1- der Schwimmer (3) kann so eingestellt werden, dass das Auslöseniveau der Pumpe gesenkt wird. 2- die Pumpe so positionieren, dass der Schwimmer ausreichend Bewegungsfreiheit hat. 3- den Schwimmer durch Anheben manuell prüfen. 4- prüfen, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt. die Überlastschalter und externen Stromanschlüsse der Pumpe prüfen. 5- die Pumpe vom Netz nehmen und die Ansaugkammer spülen (siehe Punkt 7).
b- die Pumpe läuft, die Förderung ist jedoch Null oder schwach.	1- die Ansaugkammer ist verschmutzt. 2- der Förderschlauch ist verstopft. 3- Es hat sich ein Lufteinlasschluss gebildet : - Aufgrund einer falschen Einstellung des Schwimmers ist das Abschaltniveau zu niedrig und die Pumpe saugt daher Luft an. - Beim Eintauchen des Geräts.	1- die Pumpe vom Netz nehmen und die Ansaugkammer spülen. 2- den Förderschlauch entfernen und säubern. 3- - Den Schwimmer so einstellen, dass das Abschaltniveau über dem Ansauggitter ist. - Den Druckschlauch öffnen und danach die Pumpe eintauchen unter Neigen und Schütteln.
.../...		

DEUTSCH

Störung	Ursache(n)	Abhilfen
c- die Pumpe schaltet während des Betriebs ab (der Wärmeüberlastschalter hat die Pumpe nach ihrer Überhitzung abgeschaltet)	1- die Speisung entspricht nicht den Daten des Pumpenmotors 2- ein Festkörper hat die Hydraulikanlage blockiert 3- die Pumpe wurde mit zu heißem Wasser betrieben 4- die Pumpe arbeitet im Trockenzustand	die Pumpe vom Netz nehmen, die Ursache der Überhitzung beseitigen, abwarten, bis die Pumpe abgekühlt und die Pumpe dann erneut einschalten

9 - GARANTIE

Für dieses Produkt wird eine 2-jährige Garantie für Material- und Fabrikationsmängel ab dem Kaufdatum gewährt.

Der Garantieschein muss innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf zurückgesandt werden.

Die Garantie umfasst die Reparatur defekter Teile. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die auf eine unsachgemäße Bedienung, nicht zulässige Eingriffe oder auf die Fahrlässigkeit seitens des Benutzers zurückzuführen sind.



Gebruiksaanwijzing

1 - INHOUD

- | | |
|---|--------|
| 2 - VEILIGHEIDSMAATREGELEN – ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR HET GEBRUIK..... | blz.15 |
| 3 - TOEPASSINGSGEBIED..... | blz.15 |
| 4 - TECHNISCHE KENMERKEN | blz.16 |
| 5 - BESCHRIJVING..... | blz.16 |
| 6 - IN GEBRUIK NEMEN – EERSTE GEBRUIK..... | blz.16 |
| 7 - ONDERHOUD EN OPBERGEN | blz.17 |
| 8 - STORINGEN / OPLOSSINGEN | blz.17 |
| 9 - GARANTIE..... | blz.18 |
| 10 - PRESTATIECURVEN..... | blz.47 |



Attentie: Om veiligheidsredenen, mogen personen die de aanwijzingen in deze handleiding niet hebben gelezen de pomp niet gebruiken.

Kinderen onder de 16 mogen de pomp niet gebruiken en moeten uit de buurt worden gehouden als de pomp werkt.

2 - VEILIGHEIDSMAATREGELEN – ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR HET GEBRUIK

De gebruiker is aansprakelijk ten opzichte van derden voor alles wat voortvloeit uit het gebruik van de pomp (elektrische en waterleidinginstallatie, enz.) Houdt u in Frankrijk aan de norm NF C15-100 van 07/00 die de elektrische installaties met lage spanning regelt. Houdt u in andere landen aan de plaatselijke verordeningen.

Voordat de pomp wordt gebruikt wordt dus aangeraden door een ervaren elektricien te laten controleren of het elektriciteitsnet voldoende veilig is.

De op de merkplaat van de pomp aangegeven kenmerken moeten overeenkomen met de kenmerken van het elektriciteitsnet.

Om veiligheidsredenen moet het elektriciteitsnet zijn uitgerust met een aardlekschakelaar en met stopcontacten met randaarde.

Volgens de geldende normen, is het gebruik van dompelpompen in zwembaden niet toegestaan. In geval van gebruik van de pomp in een tuinvijver, of andere vergelijkbare plaatsen, moet het elektriciteitsnet zijn uitgerust met een aardlekschakelaar met hoge gevoeligheid, max. 30mA.

Als u gebruikt maakt van een verlengsnoer,

moet dit van het type H07 RNF zijn, met dezelfde doorsnede als de voedingskabel van de pomp, en voorzien zijn van een waterdichte stekker.

Verplaats de pomp nooit met de voedingskabel (1) of de vlotter (3), maar met de draaghandgreep (2).

Controleer de staat van de voedingskabel en de vlotter vóór elk gebruik.

! Breng geen veranderingen aan de pomp aan.

Verricht geen ingrepen aan het elektrische gedeelte. Alleen de Tecnoma reparatie-dienst is bevoegd om werkzaamheden te verrichten aan het elektrische gedeelte van de pomp.

Wij wijzen iedere aansprakelijkheid af bij ongelukken die het gevolg zijn van pomp gebruik dat niet voldoet aan de Europese normen, of dat voortkomt uit een wijziging aan de pomp of een ingreep aan het elektrische gedeelte.

3 - TOEPASSINGSGEBIED

De Tecnoma dompelpompen zijn bestemd voor privé en huishoudelijk gebruik. Ze zijn bedoeld voor het oppompen van water zonder vuildeeltjes en het leveren van water onder druk aan een woning of tuinsproei-inrichtingen (sproeiers, spuitlans, etc...).

Het opgepompte water mag niet warmer zijn dan 35°C.

DE POMP MAG NIET DROOGDRAAIEN.

! Attentie: deze pomp is niet geschikt voor het weg pompen van zout water, bijkende producten, ontvlambare en explosieve producten, vetten en levensmiddelen.

4 - TECHNISCHE KENMERKEN

Zie de prestatiecurven (afb. 47)

Tecnodive 5500	
Vermogen	800 watt
Max. debiet	5500 l/h
Max. druk	3 Bar
Maximale manometrische hoogte	30 m
Maximale dompeldiepte	7 m
Voedingskabel	15 m - H07 RNF
Gewicht	7,9 kg

Automatisch inschakelen en stoppen door instelbare vlotterschakelaar (3) + (4).

Draaghandgreep van de pomp (2).

Anti-terugloopklep (6).

Multifunctionele afvoeraansluiting voor:

- het aansluiten van slangen met een diameter van 19 mm en 25 mm,
- het vastschroeven van een kraanmondstuk 1" of ¾" insteekaansluiting voor het snel koppelen van slangen met diameters 12 mm, 15 mm, 19 mm, 25 mm,

5 - BESCHRIJVING (afb.01 en afb.02)

- 1 - Voedingskabel
- 2 - Draaghandgreep
- 3 - Vlotter
- 4 - Vlotterafstelling
- 5 - Voetstuk (Aanzuigroosters)
- 6 - Anti-terugloopklep
- 7 - Multifunctionele aansluiting
- 8 - Kruisschroeven voor bevestiging
- 9 - Deksel van de diffusor
- 10 - Diffusor

6 - IN GEBRUIK NEMEN – EERSTE GEBRUIK

- Aansluiting van afvoerslang:

Schroef de anti-terugloopklep op de pomp, en daarna de polyvalente aansluiting op de klep (6).

De multifunctionele aansluiting (afb.03) is bedoeld om:

- hier een slang op te schuiven met een diam. van 19 mm of 25 mm,
- het vastschroeven van een kraanmondstuk 1" of ¾" insteekaansluiting voor het snel koppelen van slangen met diameters 12 mm, 15 mm, 19 mm, 25 mm,

Snij het uiteinde af van de niet gebruikte aanslui-

ting (afb.03).

- Afstelling van de vlotter:

U kunt de vlotter (afstelling van de vlotter, merkteken 4) hoger of lager afstellen om het binnen uitschakelniveau van de pomp te veranderen.



Let op: om zeker te zijn van de goede werking van de vlotter, moet minstens 5 cm kabel worden overgelaten, tussen de basis van de vlotterstekker en de bevestiging op de pompbehuizing.

- Installering (afb.04):

De pomp moet geheel ondergedompeld zijn voor een optimale werking.

Laat de pomp aan een draad aan de draaggreep zakken. Laat de voedingskabel volgen langs de persslang, met voldoende speling, en houd de kabel ongeveer om de twee meter met een klem op zijn plaats.

Als de pomp op de grond van een put komt te rusten, kan deze in de modder of het zand wegzaakken, hetgeen de werking nadelig zou beïnvloeden. Het wordt dus aangeraden de pomp aan een draad omhoog te houden. Controleer of de vlotter voldoende ruimte heeft om vrij te bewegen.

- Inschakelen:

Zorg dat de afvoer van de pomp door niets gehinderd wordt (b.v. door een knik in de slang). Sluit de pomp op het net aan, na te hebben gecontroleerd of alle veiligheidsmaatregelen zijn genomen.

De pomp start automatisch zodra het ingestelde waterniveau is bereikt en stopt wanneer het waterniveau voldoende laag is.

NEDERLANDS

7 - ONDERHOUD EN OPBERGEN

Voordat u iets aan de pomp doet, moet u de stekker uit het stopcontact halen.

Om eventuele verontreinigingen uit de aanzuigkamer van de pomp te verwijderen, schroeft u de 8 bevestigingsschroeven (afb.02 (8)) van de voet los en spoelt u het rooster (5) af met een borstel en een waterstraal.

Indien de turbines vastlopen, legt u de pomp op

zijn kant, en verwijdert u het rubber stopje dat zich midden in de basisvoet bevindt. Steek een schroevendraaier in de spleet aan het eind van de motoras en draai verscheidene malen beurte- lings naar rechts en naar links. Als u de turbines niet vrij krijgt, kunt u zich wenden tot de klanten- service.

Na elke onderhoudsactie moet u de pomp weer in de oorspronkelijke staat terug monteren.

Bescherm de pomp tegen vorst.

8 - STORINGEN / OPLOSSINGEN

Incidenten	Oorzaken	Oplossingen
a- De pomp start niet	1- Het water niveau heeft het inschakelniveau van de pomp niet bereikt. 2- De vlotter kan niet vrij bewegen. 3- De vlotter (3) werkt niet 4- Geen voeding 5- Blokkerende verontreiniging in de turbine	1- der Schwimmer (3) kann so eingestellt werden, dass das Auslöseniveau der Pumpe gesenkt wird. 2- die Pumpe so positionieren, dass der Schwimmer ausreichend Bewegungsfreiheit hat. 3- den Schwimmer durch Anheben manuell prüfen. 4- prüfen, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt. die Überlastschalter und externen Stromanschlüsse der Pumpe prüfen. 5- die Pumpe vom Netz nehmen und die Ansaugkammer spülen (sie paragraaf 7).
b- De pomp draait wel maar het debiet is gering of afwezig	1- De aanzuigkamer is geblokkeerd door verontreinigingen 2- De afvoerslang is verstopt. 3- Er heeft zich een luchtbol gevormd: - Door een slechte afstelling van de vlotter is het stilstandniveau te laag dus de pomp zuigt lucht aan. - Tijdens de onderdompeling van de pomp.	1- Haal de stekker uit het stopcontact en spoel de aanzuigkamer schoon. 2- Ontkoppel de afvoerslang en verwijder de verstopping. 3- - Stel de vlotter zo in, dat het stilstandniveau boven het aanzigrooster komt. - Open de persslang, en dompel de pomp onder, terwijl u hem schuin houdt en schudt.
.../...		

NEDERLANDS

Incidenten	Oorzaken	Oplossingen
c- De pomp stopt tijdens de werking (de thermische veiligheidschakelaar heeft de pomp na oververhitting uitgeschakeld)	1- De voeding komt niet overeen met de motorgegevens van de pomp. 2- Een roorwerp heeft de waterinstallatie geblokkeerd 3- De pomp heeft met te warm water gewerkt 4- De pomp is drooggedraaid	Haal de stekker uit het stopcontact, verwijder de oorzaak van de oververhitting, wacht tot de pomp is afgekoeld en sluit hem opnieuw aan.

9 - GARANTIE

Op dit product is twee jaar garantie vanaf de datum van aankoop, tegen materiaal- of fabricagefouten.

Het garantiebewijs moet binnen een week na aankoop worden ingestuurd.

De garantie bestaat uit herstel van de defecte onderdelen. De garantie is niet geldig wanneer het apparaat niet gebruikt is volgens de aangegeven normen, noch bij schade als gevolg van niet toegestane ingrepen of nalatigheid van de gebruiker.



Manual de instrucciones

1 - ÍNDICE

- | | |
|---|------|
| 2 - Medidas de seguridad – deben leerse detenidamente antes de la utilización ... | p.19 |
| 3 - Sector de aplicación..... | p.19 |
| 4 - Características técnicas | p.20 |
| 5 - Descriptivo | p.20 |
| 6 - Puesta en servicio – primera utilización p.20 | |
| 7 - Mantenimiento y almacenaje | p.21 |
| 8 - Problemas de funcionamiento / soluciones | p.21 |
| 9 - Garantía | p.22 |
| 10 - Curvas de rendimiento | p.47 |



Atención: Por motivos de seguridad, las personas que no hayan leído y entendido las indicaciones dadas en este manual, no deben utilizar la bomba. Los niños y los jóvenes menores de 16 años no deben utilizar la bomba y deben mantenerse alejados de la misma cuando esté funcionando.

2 - MEDIDAS DE SEGURIDAD – DEBEN LEERSE DETENIDAMENTE ANTES DE LA UTILIZACIÓN

El usuario es responsable para con las terceras personas de todo lo que conlleve la utilización de la bomba (instalación eléctrica, hidráulica, etc.). En Francia, deberá respetar la norma NF C15-100 de 07/00 que reglamenta las instalaciones eléctricas de baja tensión. En los demás países, respete la reglamentación nacional.

Antes de comenzar a utilizar la bomba, se aconseja, por consiguiente que un electricista con experiencia compruebe que se cumplen las medidas de seguridad necesarias en la red eléctrica.

Las características indicadas en la placa de la bomba deben corresponder a las características de la red eléctrica.

Por motivos de seguridad, la red eléctrica que alimenta su bomba debe estar equipada con un disyuntor diferencial y con enchufes con conexión a tierra.

Según las normas vigentes, está prohibida la utilización de las bombas para pozos en las piscinas.

En caso de utilización de la bomba en un estanque de jardín o en otros lugares similares, la red eléctrica deberá estar equipada con un disyun-

tor diferencial de alta sensibilidad de 30mA como máximo.

Si utiliza una alargadera eléctrica, ésta deberá ser de tipo H07 RNF con sección idéntica a la del cable de alimentación de su bomba y con enchufe de conexión estanco.

No desplace nunca la bomba agarrándola por el cable de alimentación (1) ni por el flotador (3); debe llevarla agarrada por el mango de transporte (2).

Compruebe el estado de los cables de alimentación y del flotador antes de cada puesta en servicio.

 No efectúe ninguna modificación de la bomba.

 No intervenga en ninguna circunstancia en la parte eléctrica. Solamente el servicio de posventa Tecnoma está habilitado para intervenir en la parte eléctrica de la bomba.

Declinamos toda responsabilidad en caso de accidente provocado por una utilización de la bomba no conforme con las normas europeas, o fruto de una modificación de la bomba o de una intervención en la parte eléctrica.

3 - SECTOR DE APLICACIÓN

Las bombas para pozos Tecnoma han sido concebidas para una utilización privada y doméstica. Permiten extraer el agua sin partículas y alimentar con agua a presión una vivienda o los terminales de un jardín (aspersores, manguera, etc.).

La temperatura del agua extraída no debe superar los 35° C.

ESTA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR EN VACÍO.

 Atención: la bomba no está adaptada para evacuar el agua salada, los productos corrosivos, los líquidos inflamables o explosivos, ni las materias grasas o alimentarias.

4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Véase curvas de rendimiento (página 47)

Tecnodive 5500	
Potencia	800 watt
Caudal máximo	5500 l/h
Presión máxima	3 Bar
Altura manométrica máxima	30 m
Profundidad de inmersión máxima	7 m
Cable de alimentación	15 m - H07 RNF
Peso	7,9 kg

Arranque y parada automáticos mediante flotador interruptor ajustable (3) + (4).

Mango de transporte de la bomba (2).

Válvula antirretorno (6).

Conexión de descarga escalonada, que permite

- bien el enchufe de tubos con diámetros de 19 mm y 25 mm,
- bien el enrosque de una toma de grifo de 1" o ¾" hembra y el enganche rápido de conexiones para tubos con diámetros de 12 mm, 15 mm, 19 mm y 25 mm,

5 - DESCRIPTIVO (fig.01 y fig.02)

- 1 - Cable de alimentación
- 2 - Mango de transporte
- 3 - Flotador
- 4 - Ajuste del flotador
- 5 - Base (Rejilla de aspiración)
- 6 - Válvula antirretorno
- 7 - Conexión escalonada
- 8 - Tornillos de cruz para fijación
- 9 - Tapa de difusor
- 10 - Difusor

6 - PUESTA EN SERVICIO – PRIMERA UTILIZACIÓN

- Conexión del tubo de descarga:

Enrosque la válvula antirretorno a la bomba y luego la conexión escalonada a la válvula (6).

La conexión escalonada permite (fig.03):

- enchufar un tubo con un diámetro de 19 mm o 25 mm,
- enroscar una toma de grifo de 1" o ¾" hembra para el enganche rápido de tubos con diámetros de 12 mm, 15 mm, 19 mm y 25 mm,

Corte el extremo de la conexión que no utilice (fig.03).

- Ajuste del flotador:

Usted puede ajustar la altura del flotador (ajuste del flotador indicador 4) para así modificar el nivel de arranque y de parada de la bomba.



Atención: para garantizarle el funcionamiento correcto del flotador, se debe dejar 5 cm de cable libre como mínimo entre la base del enchufe del flotador y la fijación situada en el cuerpo de la bomba.

- Instalación (fig.04):

La bomba debe estar completamente sumergida para permitir un funcionamiento óptimo.

Haga descender la bomba utilizando un cable fijado al mango de transporte. Conduzca el cable de alimentación eléctrica siguiendo el tubo descarga, dejándolo un poco suelto y sujetándolo aproximadamente cada dos metros con un collarín.

Si deposita su bomba en el fondo de un pozo, puede que ésta se llene de lodo o arena, lo que dificultaría su correcto funcionamiento. Por consiguiente, le aconsejamos que deje la bomba colgada del cable que utilizó para bajarla. Compruebe que el flotador dispone del espacio necesario para moverse libremente.

- Puesta en marcha:

Asegúrese de que nada obstruya la descarga de agua de la bomba (por ejemplo, un tubo doblado).

Enchufe la bomba a la red de alimentación eléctrica, después de haberse asegurado de que las medidas de seguridad se cumplen.

La bomba se pone en marcha automáticamente cuando se alcanza el nivel de agua necesario y se para cuando el nivel de agua es suficientemente bajo.

ESPAÑOL

7 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

Antes de cualquier intervención en la bomba, desenchúfela.

Para limpiar la suciedad eventual en la cámara de aspiración de la bomba, afloje los 8 tornillos de fijación (fig.02 (8)) de la base y lave la rejilla (5) utilizando un cepillo y un chorro de agua.

En caso de agarrotamiento de las turbinas, acueste la bomba sobre uno de sus lados y reti-

re el tapón de caucho que se encuentra en el centro de la base. Introduzca un destornillador en la hendidura situada en el extremo del árbol motor y gírela varias veces alternativamente hacia la derecha y hacia la izquierda. Si no consigue desbloquearlas, póngase en contacto con el servicio de postventa.

Después de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, monte la bomba como estaba al principio

Impida la formación de hielo en la bomba.

8 - PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO / SOLUCIONES

Incidentes	Causas	Soluciones
a- La bomba no arranca	1- El nivel de agua no ha alcanzado el nivel de arranque de la bomba 2- El flotador no puede moverse libremente 3- El flotador (3) no funciona 4- Falta de alimentación 5- Hay suciedad atascada en el emplazamiento de la turbina	1- Posibilidad de ajustar el flotador (3) para reducir el nivel de arranque de la bomba 2- Vuelva a colocar la bomba de manera que el flotador disponga del espacio suficiente para moverse libremente 3- Verifique manualmente el flotador levantándolo 4- Compruebe que el aparato esté bien enchufado. Verifique los disyuntores y las conexiones eléctricas exteriores de la bomba. 5- Desenchufe la bomba y lave la cámara de aspiración (véase párrafo 7).
b- La bomba gira pero no aspira o muy poco	1- La cámara de aspiración está obstruida por la suciedad 2- El tubo de descarga está obstruido 3- Se ha creado un burbuja de aire : - Debido a un mal reglaje del flotador, el nivel de parada es demasiado bajo, con lo que la bomba aspira aire. - Al sumergir el aparato.	1- Desenchufe la bomba y lave la cámara de aspiración. 2- Quite el tubo de descarga y desatásquelo 3- - Ajuste el flotador de manera que el nivel de parada quede por encima de la rejilla de aspiración. - Abra el tubo de descarga y, a continuación, sumerja la bomba al mismo tiempo que la inclina y la sacude.

.../...

ESPAÑOL

Incidentes	Causas	Soluciones
c- La bomba se detiene durante el funcionamiento (el disyuntor térmico ha parado la bomba tras haber sufrido un sobrecalentamiento)	1- La alimentación no está conforme con los datos del motor de la bomba 2- Un cuerpo sólido ha bloqueado la instalación hidráulica 3- La bomba ha funcionado con agua demasiado caliente 4- La bomba ha funcionado en vacío	Desenchufe la bomba, elimine la causa del sobrecalentamiento, espere a que se enfrié la bomba y vuelva a enchufarla

9 - GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de dos años, a partir de la fecha de compra, que cubre todos los defectos materiales o de fabricación.

El certificado de garantía debe enviarse en un plazo de ocho días a partir del momento de la compra.

La garantía consiste en la reparación de las piezas defectuosas. Esta garantía no es válida en el caso en que la utilización del aparato no haya sido conforme con las normas definidas, ni en caso de daños provocados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del usuario.

Istruzioni per l'uso

1 - SOMMARIO

- | | |
|--|------|
| 2 - Misure di sicurezza - da leggere attentamente prima dell'uso | p.23 |
| 3 - Campo d'applicazione | p.23 |
| 4 - Caratteristiche tecniche..... | p.24 |
| 5 - Descrizione | p.24 |
| 6 - Messa in servizio – prima utilizzazione.. | p.24 |
| 7 - Manutenzione e sistemazione..... | p.25 |
| 8 - Anomalie Del Funzionamento / Soluzioni | p.25 |
| 9 - Garanzia..... | p.26 |
| 10 - Diagrammi delle prestazioni..... | p.47 |



Attenzione : per motivi di sicurezza le persone, che non hanno letto e compreso le indicazioni date in queste avvertenze, non devono utilizzare la pompa.

I bambini ed i giovani di età inferiore a 16 anni, non devono utilizzare la pompa e devono essere tenuti lontani da essa durante il suo funzionamento.

2 - MISURE DI SICUREZZA - DA LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO

L'utilizzatore è responsabile nei riguardi di terzi per tutto ciò che comporta l'utilizzazione delle pompe (installazione elettrica, idraulica, ecc...). In Francia, rispettate la norma NF C15-100 du 07/00, che regola le installazioni elettriche a bassa tensione. Negli altri Paesi, rispettate la regolamentazione locale.

Prima di utilizzare la pompa è quindi consigliabile far controllare da un elettricista esperto, che le misure di sicurezza necessarie siano state attuate sulla rete elettrica.

Le caratteristiche indicate sulla targhetta della pompa devono corrispondere a quelle della rete elettrica.

Per motivi di sicurezza la rete elettrica che alimenta la vostra pompa deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale e di prese con spina di messa a terra.

Secondo le norme in vigore, l'utilizzazione delle pompe da pozzo è vietata nelle piscine.

In caso di utilizzazione della pompa in una vasca di giardino oppure altri luoghi simili, la rete elettrica deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale ad alta sensibilità da 30mA al massimo.

Se aggiungete una prolunga elettrica, questa deve essere di tipo H07 RNF di sezione identica al cavo d'alimentazione della vostra pompa, con una presa di allacciamento stagna.

Non trasportate mai la pompa per il cavo d'alimentazione (1) oppure per il galleggiante (3), ma per l'impugnatura di trasporto (2).

Prima di ogni messa in servizio verificate lo stato dei cavi d'alimentazione e del galleggiante.

Non apportate nessuna modifica alla pompa. Non eseguite in nessun caso un intervento sulla parte elettrica. Solo il servizio tecnico assistenza clienti della Tecnomat è autorizzato ad eseguire degli interventi sulla parte elettrica della pompa.

Noi decliniamo qualsiasi responsabilità in caso di incidenti provocati da un'utilizzazione della pompa non conforme alle norme europee oppure dovuti ad una modifica della pompa oppure ad un intervento sulla parte elettrica.

3 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Le pompe da pozzo Tecnomat sono destinate all'uso privato e domestico. Esse consentono di attingere dell'acqua senza particelle e di alimentare con acqua sotto pressione abitazione o terminali di giardini (impianti di irrigazione, lance, ecc...).

L'acqua attinta non deve avere una temperatura superiore a 35°C.

QUESTA POMPA NON DEVE FUNZIONARE A SECCO.

Attenzione : questa pompa non è adatta per evacuare l'acqua salata, i prodotti corrosivi, i liquidi infiammabili ed esplosivi, le materie grasse ed alimentari.

4 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Vedere i diagrammi delle prestazioni (pagina 47)

Tecnodive 5500	
Potenza	800 watt
Portata massima	5500 l/h
Pressione massima	3 Bar
Altezza manometrica massima	30 m
Profondità d'immersione massima	7 m
Cavo d'alimentazione	15 m - H07 RNF
Peso	7,9 kg

Messa in moto ed arresto automatico mediante galleggiante interruttore regolabile (3) + (4).
Impugnatura di trasporto della pompa (2).
Valvola antiritorno (6).

Raccordo di mandata a gradini, consente :

- sia l'innesto di tubi di diametro 19 mm e 25 mm,
- sia l'avvitamento di una testa di rubinetto 1" o ¾" femmina ed il collegamento rapido di raccordi per tubi di diametro 12 mm, 15 mm, 19 mm, 25 mm.

5 - DESCRIZIONE (fig.01 e fig.02)

- 1 - Cavo d'alimentazione
- 2 - Impugnatura di trasporto
- 3 - Galleggiante
- 4 - Regolazione del galleggiante
- 5 - Basamento (Griglia d'aspirazione)
- 6 - Valvola antiritorno
- 7 - Raccordo a gradini
- 8 - Vite di fissaggio con testa con taglio a croce
- 9 - Coperchio di diffusore
- 10 - Diffusore

6 - MESSA IN SERVIZIO – PRIMA UTILIZZAZIONE

- Collegamento del tubo di mandata :

Avvitare la valvola antiritorno sulla pompa, quindi il raccordo a gradini sulla valvola (6).

Il raccordo a gradini consente (fig.03):

- di innestare un tubo di diametro 19 mm oppure 25 mm,
- di avvitare una testata di rubinetto 1" oppure ¾" femmina per il collegamento rapido di tubi di diametro 12 mm, 15 mm, 19 mm et 25 mm,

Tagliate l'estremità del raccordo non utilizzata (fig.03).

- Regolazione del galleggiante :

Potete regolare il galleggiante (regolazione del galleggiante riferimento 4) più o meno alto in modo da far variare il livello di scatto e di arresto della pompa.

 Attenzione : per accertarvi di un buon funzionamento del galleggiante, occorre lasciare almeno 5 cm di cavo libero, tra il basamento della spina del galleggiante ed il fissaggio situato sul corpo della pompa.

- Installazione (fig.04) :

Per un funzionamento ottimale la pompa deve essere completamente immersa.

Fate scendere la pompa mediante un cavo fissato all'impugnatura di trasporto. Fate seguire il cavo d'alimentazione lungo tutto il tubo di mandata, lasciandogli un po' di "lasco" e sostenetelo ogni due metri circa con una fascetta.

Se fate poggiare la vostra pompa sul fondo di un pozzo, essa rischia di "interrarsi" oppure di "insabbiarsi", cosa pregiudizievole per il suo buon funzionamento. Si consiglia quindi di lasciare la pompa sospesa per il cavo.

Verificate che il galleggiante abbia lo spazio sufficiente per muoversi liberamente

- Messa in funzione :

Accertatevi che nulla ostacoli la mandata dell'acqua dalla pompa (tubo piegato, per esempio).

Collegate la pompa alla rete d'alimentazione elettrica, dopo aver accertato che le misure di sicurezza sono perfettamente rispettate.

La pompa si avvia automaticamente una volta che il livello d'acqua richiesto è raggiunto e si arresta quando il livello dell'acqua è abbastanza basso.

ITALIANO

7 - MANUTENZIONE E SISTEMAZIONE

Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, scollegate la.

Per pulire da eventuali sporcizie nella camera di aspirazione della pompa, svitate le 8 viti di fissaggio (fig.02 (8)) del basamento e sciacquate la griglia (5) mediante una spazzola ed un getto d'acqua.

In caso di grippaggio delle turbine, mettete la

pompa sul suo fianco, quindi togliete il piccolo tappo in caucciù che si trova al centro dello zoccolo di basamento. Inserite un cacciavite nella fessura situata all'estremità dell'albero motore e girate alternativamente a destra ed a sinistra più volte. Se non riuscite a sbloccarla, rivolgetevi al servizio assistenza clienti.

Dopo ogni intervento di manutenzione, rimontate la pompa come era originariamente.

Tenete la pompa lontano dal gelo.

8 - ANOMALIE DEL FUNZIONAMENTO / SOLUZIONI

Incidenti	Cause	Rimedi
a- La pompa non parte	1- Il livello d'acqua non ha raggiunto il livello di intervento della pompa. 2- Il galleggiante non si può spostare liberamente. 3- Il galleggiante (3) non funziona 4- Mancanza di alimentazione 5- Della sporcizia è incastrata nell'alloggiamento della turbina	1- Possibilità di regolare il galleggiante (3) per abbassare il livello di scatto della pompa 2- Riposizionare la pompa in modo che il galleggiante abbia lo spazio sufficiente per spostarsi liberamente. 3- Controllate manualmente il galleggiante sollevandolo 4- Controllate che la spina sia ben inserita nella presa. Verificate gli interruttori automatici ed i collegamenti elettrici esterni alla pompa. 5- Scollegate la pompa e sciacquate la camera d'aspirazione (vedere paragrafo 7).
b- La pompa gira ma non eroga oppure eroga poco	1- La camera d'aspirazione è ostruita da sporcizia 2- Il tubo di mandata è ostruito 3- Si è formata una tasca d'aria : - A causa di una regolazione scadente del galleggiante, il livello di arresto è troppo basso, quindi la pompa aspira dell'aria - Nell'immersione dell'apparecchio.	1- Scollegate la pompa e sciacquate la camera d'aspirazione. 2- Togliete il tubo di mandata e sturate lo. 3- - Regolate il galleggiante in modo che il livello d'arresto sia sopra la griglia d'aspirazione. - Aprite il tubo di mandata, quindi immergete la pompa inclinandola e scuotendola.
....		

ITALIANO

Incidenti	Cause	Rimedi
c- La pompa si arresta durante il funzionamento (l'interruttore automatico termico ha fermato la pompa in seguito al suo surriscaldamento)	1- L'alimentazione non è conforme ai dati del motore della pompa. 2- Un corpo solido ha bloccato l'installazione idraulica. 3- La pompa ha funzionato con acqua troppo calda. 4- La pompa ha funzionato a secco	Scollegare la pompa, eliminare la causa, che ha provocato il suo surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e collegarla di nuovo.

9 - GARANZIA

Questo prodotto è garantito per due anni a partire dalla data d'acquisto, contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione.

Il certificato di garanzia va ritornato negli otto giorni che seguono la data d'acquisto.

La garanzia consiste nella riparazione della parti difettose. Questa garanzia non è valida nel caso in cui l'utilizzazione dell'apparecchio non sia stata conforme alle norme definite, né nel caso di danni causati da interventi non autorizzati oppure da negligenza da parte dell'utilizzatore.



Instrukcja obsługi

1 - SPIS TREŚCI

- | | |
|---|--------|
| 2 - Zasady bezpieczeństwa – należy uważnie przeczytać przed użyciem pompy | str.27 |
| 3 - Dziedziny zastosowania..... | str.27 |
| 4 - Charakterystyka techniczna | str.28 |
| 5 - Opis..... | str.28 |
| 6 - Instalacja – pierwsze użycie..... | str.28 |
| 7 - Konserwacja i przechowywanie | str.29 |
| 8 - Anomalia w funkcjonowaniu / sposoby ich usunięcia | str.29 |
| 9 - Gwarancja | str.30 |
| 10 - Wykresy osiągów | str.47 |



Uwaga: Ze względu na bezpieczeństwo, osoby, które nie czytały i nie zrozumięły wskazówek podanych w tej broszurze nie powinny używać pompy. Dzieci i młodzież poniżej 16 lat nie mogą używać pomp , i powinni przebywać w bezpiecznej odległości podczas jej pracy.

2 - ZASADY BEZPIECZEŃSTWA – NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIMI POMPY

Użytkownik jest odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich za wszelkie skutki wynikłe z użytkowania pompy, a w szczególności za instalację elektryczną, hydraliczną itp... We Francji należy stosować się do normy NF C15-100 z dn. 07/2000 r. dotyczącej instalacji elektrycznej niskiego napięcia. W innych krajach stosować się do norm lokalnych.

Zaleca się, by przed pierwszym użyciem pompy doświadczony elektryk przeprowadził kontrolę i sprawdził czy wszystkie wymagane zasady bezpieczeństwa zostały spełnione.

Charakterystyka używanej sieci elektrycznej musi odpowiadać wartościom znajdującym się na tabliczce znamionowej pompy.

Z powodu zachowania bezpieczeństwa, sieć elektryczna, która zasila pompę ma być wyposażona w wyłącznik różnicowy i w gniazdko z uziemieniem.

Według obowiązującej aktualnie normy pomp wgłębiennych nie wolno używać do wypompowywania wody z basenów.

W przypadku zastosowania pompy do basenu ogrodowego lub do innych podobnych miejsc, sieć elektryczna musi być wyposażona w

wyłącznik różnicowy wysokiej czułości 30mA maksymalnie.

Jezeli zostanie dołożony przedłużacz elektryczny, musi on odpowiadać normie H07 RNF mieć przekrój identyczny jak kabel zasilający i być wyposażony w gniazdko szczelnego połączenia.

W żadnym przypadku nie wolno podnosić i przenosić pompy chwytyając za kabel zasilający (1) albo płynak (3), należy używać do tego uchwytu do przenoszenia (2).

Należy sprawdzić stan kabli zasilających i stan płynaka przed każdym włączeniem pompy.

 Nie wolno dokonywać żadnych zmian w pompie.

W żadnym wypadku nie wolno manipulować przy częściach elektrycznych. Do prowadzenia interwencji przy części elektrycznej pompy, upoważniony jest jedynie serwis pogwarancyjny Tecnoma.

Tecnoma uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności, w razie wypadku spowodowanego przez używanie pompy niezgodne z normami europejskimi lub przez wprowadzenie zmian lub poprawek w strukturze mechanicznej lub elektrycznej pompy.

3 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Pompy wgłębowe marki Tecnoma są przeznaczone do użytku prywatnego. Pozwalają one czerpać wodę bez zanieczyszczeń mechanicznych oraz doprowadzać wodę pod ciśnieniem do zabudowań czy do urządzeń ogrodowych (urządzenia zraszające, deszczownice, lince itd.)

Temperatura wody czerpanej nie może przekraczać 35°C.

POMPA NIE MOŻE PRACOWAĆ NA SUCHO.

 Uwaga : ta pompa nie jest przystosowana do przepompowywania wody słonej, środków korozyjnych, płynów łatwopalnych i wybuchowych, tłuszczów i środków spożywczych.

4 - CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Patrz wykres osiągów (str. 47)

	Tecnodive 5500
Moc	800 watt
Maksymalna wydajność	5500 l/h
Maksymalne ciśnienie	3 Bar
Maksymalna wysokość manometryczna	30 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	7 m
Kabel zasilający	15 m - H07 RNF
Masa	7,9 kg

Uruchamianie i automatyczne zatrzymywanie pompy przy pomocy regulowanych pływaków-przerywaczy (3) + (4).

Uchwyt do przenoszenia pompy (2).

Zawór zwrotny (6)

Złączka rurowa o stopniowanej średnicy pozwalająca :

- albo podłączyć wąż o średnicy 19 mm i 25 mm przez wciśnięcie
- albo na przykręcenie żeńskiej końcówki kranowej o średnicy 1" lub ¾" oraz podłączenie węża o średnicy 12 mm, 15 mm, 19 mm, 25 mm poprzez szybkozłączce

5 - OPIS (rys.01 i rys.02)

- 1 - Kabel zasilający
- 2 - Uchwyt do przenoszenia pompy
- 3 - Pływak
- 4 - Regulacja pływaka
- 5 - Podstawa (Siatka na otworze ssącym)
- 6 - Zawór zwrotny
- 7 - Złączka rurowa o stopniowanej średnicy
- 8 - Wkręt mocujący krzyżowy
- 9 - Przykrywa dyfuzora
- 10 - Dyfuzor

6 - INSTALACJA – PIERWSZE UŻYCIE

- Podłączenie węża odpływowego :

Wkręcić najpierw zawór zwrotny do pompy, a następnie złączkę rurową o stopniowanej średnicy na zawór zwrotny (6).

Złączka rurowa o stopniowanej średnicy (rys.03) pozwala na :

- podłączenie przez wciśnięcie węża o średnicy 19 mm lub 25 mm
- na wkręcenie żeńskiej końcówki kranowej o średnicy 1" lub ¾" oraz na podłączenie węża o średnicy 12 mm, 15 mm, 19 mm, 25 mm poprzez szybkozłączce.

Nie wykorzystana część końcówki złączki rurowej należy odciąć (rys.03).

- Regulacja pływaka :

Regulując położenie pływaków (regulowanie pływaka pozycja 4) wyżej lub niżej, można ustalić moment załączenia i wyłączenia się pompy, a tym samym maksymalny i minimalny poziom wody.



Uwaga : by zapewnić właściwe działanie pływaka, należy zostawić co najmniej 5 cm zapasu kabla między gniazdkiem pływaka i podłączeniem do pompy.

- Instalacja (rys.04) :

Aby pompa mogła pracować w sposób optymalny, powinna być całkowicie zanurzona.

Opuszczać pompę przy pomocy linki przyczepionej do uchwytu. Kabel zasilający powinien być ułożony wzdłuż węża do wypompowywania z pozostawieniem pewnego niewielkiego luzu i przyczepiony opaskami w odstępach mniej więcej 2-u metrowych.

Pozostawienie pompy niepracującej na dnie studni może spowodować zapiaszczenie jej lub zamulenie, co wydatnie osłabi jej właściwe funkcjonowanie. Dlatego zaleca się przechowywać pompę podwieszoną na linie.

Należy sprawdzić, czy pływak ma odpowiednią przestrzeń, by mógł się swobodnie poruszać.

- Uruchomienie :

Należy się upewnić, że nic nie stoi na przeszkodzie w wypompowywaniu wody (na przykład zagięty wąż).

Podłączyć pompę do sieci elektrycznej można tylko po uprzednim upewnieniu się, że wszystkie zasady bezpieczeństwa są zachowane.

Pompa włącza się automatycznie w momencie, kiedy ustawiony wcześniej poziom wody

JĘZYK POLSKI

zostaje osiągnięty i tak samo zatrzymuje się, kiedy woda opadnie do poziomu minimalnego.

7 - KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Wszelkie zabiegi na pompie oraz w jej wnętrzu należy wykonywać po jej uprzednim wyłączeniu. W celu usunięcia ewentualnych nieczystości znajdujących się w komorze ssącej pompy należy najpierw odkręcić 8 śrub ustalających (rys.02 (8)) znajdujących się w podstawie, następnie wyczyścić szczotkę siatkę na otworze

ssącym (5) oraz opłukać ją pod bieżącą wodą. W przypadku zatarcia się turbin należy położyć pompę na bok w celu zdjęcia kauczukowego korka, znajdującego się na środku podstawy pompy. Następnie przy pomocy śrubokręta włożonego do szczeliny znajdującej się na końcówce wału silnika przekręcić kilkakrotnie na przemian w prawo i w lewo. Jeżeli nie da się odblokować, należy zwrócić się do serwisu pogwarancyjnego. Po każdym zabiegu konserwacyjnym, należy pompę poprawnie zmontować. Chronic przed zamarznięciem.

8 - ANOMALIA W FUNKCJONOWANIU / SPOSÓBY ICH USUNIĘCIA

Uszkodzenia	Przyczyny	Sposoby usunięcia
a- Pompa nie włącza się	1- Poziom wody nie jest wystarczający, by nastąpiło włączenie się pompy. 2- Pływak nie może się poruszać swobodnie 3- Uszkodzenie pływaka (3) 4- Brak zasilania 5- Zanieczyszczenia siedliska blokują turbinę.	1- Możliwa jest regulacja pływaka (3), w celu obniżenia poziomu włączenia się pompy 2- Zmienić pozycję pompy w ten sposób, by pływak miał odpowiednią przestrzeń do swobodnego poruszania się. 3- Skontrolować ręcznie działanie pływaka zmieniając jego pozycję 4- Sprawdzić czy wtyczka jest dobrze wciśnięta do gniazdka, skontrolować wyłączniki automatyczne i połączenia elektryczne na zewnątrz pompy. 5- Odłączyć pompę i przepłukać komorę ssącą (patrz 7).
b- Pompa pracuje, ale nie pompuje wody lub pompuje słabo	1- Komora ssąca jest zaczopowana przez zanieczyszczenia 2- Rura tłoczna jest zatkana 3- Powstał korek powietrzny : - z powodu wadliwej regulacji poziomu pływaka, minimalny poziom pływaka jest ustawiony za nisko i pompa zasysa powietrze. - Przy pompie zanurzonej.	1- Odłączyć pompę i przepłukać komorę ssącą 2- Odłączyć rurę tłoczną i przetkać ją 3- - Należy uregulować położenie pływaka w ten sposób, by poziom minimalny wyznaczający zatrzymanie się pompy znajdował się powyżej siatki na otworze ssącym. - Odkręcić wąż ssący i znużyć pompę w pozycji ukośnej równocześnie wstrząsając ją kilkakrotnie.

.../...

JĘZYK POLSKI

Uszkodzenia	Przyczyny	Sposoby usunięcia
c- Pompa zatrzymuje się po-dczas pracy (wyłącznik cieplny wyłączył pompę z powodu przeciążenia)	1- Zasilanie nie odpowiada danym technicznym silnika pompy. 2- Instalacja hydrauliczna została zablokowana przez ciało stałe. 3- Pompa pracowała przy zbyt ciepłej wodzie. 4- Pompa pracowała na sucho.	Odłączyć pompę, usunąć przyczynę przeciążenia , poczekać aż pompa ostygnie i włączyć ją na nowo.

9 - GWARANCJA

Urządzenie objęte jest trzyletnią gwarancją licząc dwa daty jego zakupu i obejmuje wszelkie wady materiałowe i usterki powstałe w trakcie produkcji.

Kartę gwarancyjną należy odesłać do producenta w ciągu osmiu dni od daty zakupu.

Naprawa gwarancyjna polega na naprawieniu wadliwych części. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikłych z niewłaściwego użytkowania, niezgodnego z określonymi normami, ani w przypadku zniszczenia spowodowanego niedozwolonymi naprawami ani też wynikłymi z zaniedbań ze strony użytkownika.



Εγχειρίδιο χρήσης

1 - ΣΥΝΟΨΗ

2 - ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΔΙΑΒΑΣΤΕ	
ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.....	σελ.31
3 - ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ	σελ.31
4 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	σελ.32
5 - ΕΡΓΑΦΗ	σελ.32
6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ.....	σελ.32
7 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ	σελ.33
8 - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΛΥΣΕΙΣ	σελ.33
9 - ΕΓΓΥΗΣΗ.....	σελ.34
10 - Καμπύλες αποδόσεων	σελ.47



Προσοχή: Για λόγους ασφάλειας τα άτομα που δεν έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες του εγχειριδίου αυτού, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία.

Τα παιδιά κάτω των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία και πρέπει να μένουν μακριά από αυτήν όταν βρίσκεται σε λειτουργία.

2 - ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος έναντι τρίτων για οτιδήποτε προκαλέσει η χρήση της αντλίας (ηλεκτρική, υδραυλική εγκατάσταση, κ.τ.λ.). Στη Γαλλία, τηρείτε την προδιαγραφή NF C15-100 του 07/00 η οποία διέπει τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης. Στις άλλες χώρες, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς.

Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, σας συνιστούμε να καλέσετε ένα έμπειρο ηλεκτρολόγο ο οποίος θα ελέγχει εάν έχουν ληφθεί τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας.

Τα χαρακτηριστικά που αναγράφονται πάνω στην μεταλλική πλακέτα της αντλίας πρέπει να αντιστοιχούν στα χαρακτηριστικά του ηλεκτρικού δικτύου.

Για λόγους ασφάλειας, το ηλεκτρικό δίκτυο που τροφοδοτεί την αντλία σας πρέπει να είναι εφοδιασμένο με διαφορικό αυτόματο διακόπτη και πρίζες με φις γείωσης.

Σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές, απαγορεύεται στις πιοσίνες η χρήση αντλιών πηγαδιού.

Σε περίπτωση χρήσης της αντλίας σε δεξαμενή κήπου ή σε άλλα παρόμοια μέρη, το ηλεκτρικό

δίκτυο πρέπει να διαθέτει διαφορικό αυτόματο διακόπτη υψηλής ευαισθησίας το πολύ 30mA.

Εάν προσθέσετε προέκταση καλωδίου, η προέκταση αυτή πρέπει να είναι τύπου H07 RNF τομής πανόμοιας με την τομή του καλωδίου τροφοδοσίας της αντλίας σας, με αδιάβροχη πρίζα σύνδεσης.

Μη μεταφέρετε ποτέ την αντλία από το καλώδιο τροφοδοσίας (1) ή το φλοτέρ (3), αλλά πάντα από τη χειρολαβή μεταφοράς (2).

Να ελέγχετε την κατάσταση των καλωδίων τροφοδοσίας και του φλοτέρ κάθε φορά πριν θέσετε την αντλία σε λειτουργία.

Μην επιχειρήσετε καμία μετατροπή στην αντλία.

Μην επεμβαίνετε σε καμία περίπτωση στο ηλεκτρικό τμήμα. Μόνο η υπηρεσία συντήρησης Tecnomat είναι εξουσιοδοτημένη να επεμβαίνει στο ηλεκτρικό τμήμα της αντλίας.

Δεν φέρουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος από ενδεχόμενη χρήση της αντλίας κατά τρόπο που δεν συμφωνεί με τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές ή από μετατροπή της αντλίας ή επέμβαση στο ηλεκτρικό τμήμα.

3 - ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η αντλίες πηγαδιού Tecnomat προορίζονται για ιδιωτική και οικιακή χρήση. Χρησιμεύουν για την άντληση νερού χωρίς σωματίδια και την τροφοδότηση με νερό υπό πίεση κατοικιών ή τερματικών κήπων (ποτιστικά συστήματα, ακροφύσια μάνικας άρδευσης κ.λ.π.).

Το αντλούμενο νερό δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35°C.

ΑΥΤΗ Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ.

Προσοχή: αυτή η αντλία δεν είναι προσαρμοσμένη για να εκκενώνει ακάθαρτα ύδατα, καυστικά προϊόντα, εύφλεκτα υγρά και εκρηκτικά, λιπαρά και τρόφιμα.

4 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Βλέπε καμπύλες αποδόσεων (σελίδα 47)

Tecnodive 5500	
Ισχύς	800 watt
Μέγιστη παροχή	5500 l/h
Μέγιστη πίεση	3 Bar
Μέγιστο μανομετρικό ύψος	30 m
Μέγιστο βάθος βύθισης	7 m
Καλώδιο τροφοδοσίας	15 m - H07 RNF
Βάρος	7,9 kg

Αυτόματη έναρξη και παύση της λειτουργία με ρυθμιζόμενο φλοτεροδιακόπτη (3) + (4).

Χειρολαβή μεταφοράς της αντλίας (2).

Βαλβίδα αντεπιστροφής (6).

Σύνδεσμος κατάθλιψης πολλαπλών υποδοχών που επιτρέπεται:

- είτε την εφαρμογή σωλήνων διαμέτρου 19 mm και 25 mm,
- ή το βίδωμα θηλυκής μύτης κάνουλας 1" ή ¾" και τον ταχυσύνδεσμο ρακόρ σωλήνων διαμέτρου 12 mm, 15 mm, 19 mm, 25 mm.,.

5 - ΕΡΙΓΡΑΦΗ (Σχ.01 και Σχ.02)

- 1 - Καλώδιο τροφοδοσίας
- 2 - Χειρολαβή μεταφοράς
- 3 - Φλοτέρ
- 4 - Ρύθμιση του φλοτέρ
- 5 - Βάση (Σχάρα αναρρόφησης)
- 6 - Βαλβίδα αντεπιστροφής
- 7 - Σύνδεσμος (ρακόρ) πολλαπλών υποδοχών
- 8 - Σταυροειδές βίδες στερέωσης
- 9 - Καπτάκι διανομέα
- 10 - Διανομέας

6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Σύνδεση του σωλήνα κατάθλιψης:

Βιδώστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής στην αντλία, και μετά το ρακόρ πολλαπλών υποδοχών στη βαλβίδα (6).

Ο σύνδεσμος πολλαπλών υποδοχών σας επιτρέπει (Σχ.03):

- να εφαρμόζετε σωλήνα διαμέτρου 19 mm ή 25 mm,
- ή το βίδωμα θηλυκής μύτης κάνουλας 1" ή ¾" και τον ταχυσύνδεσμο ρακόρ σωλήνων διαμέτρου 12 mm, 15 mm, 19 mm και 25 mm,

Κόψτε την άκρη του συνδέσμου που δεν

χρησιμοποιείται (Σχ.03).

- Ρύθμιση του φλοτέρ:

Μπορείτε μα ρυθμίσετε το φλοτέρ (ρύθμιση του φλοτέρ, σημείο 4) σε μεγαλύτερο ή μικρότερο ύψος έτσι ώστε να εναλλάσσετε το επίπεδο στο οποίο ζεκινά ή σταματά η λειτουργία της αντλίας.

 Προσοχή: για να λειτουργεί σωστά το φλοτέρ, πρέπει να αφήσετε τουλάχιστον 5 cm ελεύθερου καλωδίου μεταξύ της βάσης του φις του φλοτέρ και του συστήματος στερέωσης που βρίσκεται στο σώμα της αντλίας.

- Εγκατάσταση (Σχ.04):

Για άριστη λειτουργία η αντλία πρέπει να είναι τελείως βυθισμένη.

Κατεβάστε την αντλία με ένα κάβο στερεωμένο στη χειρολαβή μεταφοράς. Περάστε το καλώδιο τροφοδοσίας κατά μήκος του σωλήνα κατάθλιψης, αφήνοντάς του λίγη "λάσκα" και συγκρατήστε τον περίπου κάθε δύο μέτρα με ένα κολάρο.

Αν αφήσετε σε ανάπτυση την αντλία σας στον πάτο πηγαδιού, κινδυνεύει να "γεμίσει λάσπη" ή "άμυο", πράγμα που μπορεί να βλάψει τη σωστή λειτουργία της. Επομένως, συνιστάται να αφήνετε την αντλία σας κρεμασμένη στον κάβο.

Βεβαιωθείτε ότι το φλοτέρ έχει επαρκή χώρο για να κινείται ελεύθερα.

- Έναρξη λειτουργίας:

Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει την κατάθλιψη του νερού με την αντλία (διπλωμένος σωλήνας για παράδειγμα).

Βάλτε στην πρίσα την αντλία βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλα τα μέτρα ασφάλειας.

Η αντλία ζεκινά αυτόματα μόλις το νερό φτάσει

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

στο απαιτούμενο επίπεδο και σταματά όταν το επίπεδο του νερού είναι αρκετά χαμηλό.

7 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στην αντλία, βγάλτε την από την πρίζα.

Για να καθαρίσετε τυχόν ακαθαρσίες από το θάλαμο αναρρόφησης της αντλίας, ξεβιδώστε τις 8 βίδες στερέωσης (Σχ.02 (8)) της βάσης και ξεπλύνετε τη σχάρα (5) με μια βούρτσα ή μια μάνικα.

Σε περίπτωση κολλήματος των τουρμπίνων, ξαπλώστε την αντλία με το πλάι, και αφαιρέστε τη μικρή λαστιχένια τάπα που βρίσκεται στο κέντρο της βάσης. Εισάγετε ένα κατασβίδι στη σχισμή που βρίσκεται στην άκρη του άξονα μοτέρ και γυρίζετε εναλλάξ προς τα δεξιά και προς τα αριστερά πολλές φορές. Αν δεν καταφέρετε να τις ξεπλοκάρετε, επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις.

Μετά από κάθε διαδίκασία συντήρησης, ξανασυναρμολογείτε την αντλία όπως ήταν την αρχή.

Προφυλάξτε την αντλία από τον παγετό.

8 - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΛΥΣΕΙΣ

Περιστατικά	Αιτίες	Μέτρα
Α-Η αντλία δεν ξεκινά	1- Το επίπεδο του νερού δεν έχει φτάσει στο σημείο που απαιτείται για την έναρξη λειτουργίας της αντλίας. 2- Το φλοτέρ δεν μπορεί να κινηθεί ελεύθερα. 3- Το φλοτέρ (3) δεν λειτουργεί. 4- Έλλειψη τροφοδοσίας. 5- Ακαθαρσίες έχουν σφηνώσει στην υποδοχή της τουρμπίνας.	1- Δυνατότητα ρύθμισης του φλοτέρ (3) ώστε να ελαττωθεί το απαιτούμενο επίπεδο για την έναρξη λειτουργίας της αντλίας. 2- Τοποθετήστε την αντλία σε νέα θέση που θα επιτρέπει στο φλοτέρ να έχει επαρκή χώρο για να κινείται ελεύθερα. 3- Ελέγχετε με το χέρι το φλοτέρ ανασηκώνοντας το. 4- Ελέγχετε εάν το φις είναι καλά τοποθετημένο στην πρίζα. Ελέγχετε τους αυτόματους γενικούς διακόπτες και τις εξωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις της αντλίας. 5- Αποσυνδέστε την αντλία από τα ρεύμα και ξεπλύνετε το θάλαμο αναρρόφησης (βλ. παράγραφο 7).
....		

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιστατικά	Αιτίες	Μέτρα
B-H αντλία γυρίζει αλλά δεν δίνει καθόλου ή δίνει ελάχιστη παροχή.	<p>1-Ο θάλαμος αναρρόφησης έχει φράξει από ακαθαρσίες.</p> <p>2-Ο σωλήνας κατάθλιψης είναι βουλωμένος.</p> <p>3-Έχει δημιουργηθεί θύλακας αέρα: : -Λόγω κακής ρύθμισης του φλοτέρ, η στάθμη παύσης λειτουργίας είναι πολύ χαμηλό με αποτέλεσμα η αντλία να αναρροφά αέρα. -Κατά τη βύθιση της συσκευής.</p>	<p>1-Αποσυνδέστε την αντλία από το ρεύμα και ξεπλύνετε το θάλαμο αναρρόφησης.</p> <p>2-Αφαιρέστε το σωλήνα κατάθλιψης και ξεβουλώστε τον.</p> <p>3- - Ρυθμίστε το φλοτέρ, ούτως ώστε η στάθμη παύσης λειτουργίας να βρίσκεται πάνω από τη σχάρα αναρρόφησης. - Ανοίξτε το σωλήνα κατάθλιψης, και βυθίστε την αντλία διδοντάς της κλίση και τινάζοντάς την.</p>
C-H αντλία σταματά ενώ λειτουργεί (ο θερμικός αυτόματος διακόπτης σταμάτησε την αντλία μετά από υπερθέρμανση)	<p>1-H τροφοδοσία δεν γίνεται σύμφωνα με τα δεδομένα λειτουργίας του κινητήρα της αντλίας.</p> <p>2-Ένα στερεό σώμα μπλόκαρε την υδραυλική εγκατάσταση.</p> <p>3-H αντλία λειτούργησε με πολύ ζεστό νερό.</p> <p>4-H αντλία λειτούργησε χωρίς νερό.</p>	Αποσυνδέστε την αντλία από το ρεύμα, εξαφανίστε την αιτία που προκάλεσε την υπερθέρμανσή της, περιμένετε να κρυώσει και βάλτε την ξανά στην πρίζα.

9 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Για το προϊόν αυτό υπάρχει εγγύηση δύο ετών από την ημέρα αγοράς, που καλύπτει όλα τα ελαπτώματα υλικού και κατασκευής.

Το πιστοποιητικό εγγύησης πρέπει να επιστρέφεται εντός οκτώ ημερών από την αγορά.

Η εγγύηση αφορά την επιδιόρθωση των ελαπτωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει στην περίπτωση που δεν έχουν τηρηθεί οι καθορισμένες προδιαγραφές κατά τη χρήση της συσκευής, ούτε σε περίπτωση που προκλήθηκαν ζημίες από αναρμόδιες παρεμβάσεις ή από αμέλεια του χρήστη.



Manual de utilização

1 - SUMÁRIO

2 - MEDIDAS DE SEGURANÇA – A LER	
ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR	p.35
3 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO.....	p.35
4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	p.36
5 - DESCRIPTIVO	p.36
6 - ENTRADA EM SERVIÇO – PRIMEIRA UTILIZAÇÃO.....	p.36
7 - MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO.....	p.37
8 - ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO / SOLUÇÕES	p.37
9 - GARANTIA.....	p.38
10 - GRÁFICOS DOS DESEMPENHOS.....	p.47



Atenção: Por razões de segurança, as pessoas que não leram e não compreenderam as explicações contidas neste manual não devem utilizar a bomba.

As crianças e jovens com idade inferior a 16 anos não devem utilizar a bomba e devem ser mantidos afastados da dita bomba aquando do seu funcionamento.

2 - MEDIDAS DE SEGURANÇA – A LER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR

O utilizador é responsável em relação a terceiros de tudo o que advir de uma utilização da bomba (instalação eléctrica, hidráulica, etc...) Em França, cumprir a norma NF C15-100 de 07/00 relativa às instalações eléctricas de baixa tensão. Nos outros países, a legislação do país relativa à segurança e à instalação deve ser cumprida.

Antes de utilizar a bomba, aconselha-se que faça verificar por um electricista profissional a existência de todas as medidas de segurança necessárias.

As características indicadas na placa sinalética da bomba devem corresponder às características da rede eléctrica.

Por motivos de segurança, a rede eléctrica que alimenta a bomba deve estar equipada com um disjuntor diferencial, assim como com fichas e tomadas de ligação à terra.

Segundo as normas em vigor é proibida a utilização das bombas para poço nas piscinas.

Em caso de utilização da bomba numa bacia de jardim ou noutras locais do mesmo tipo, a rede eléctrica deve estar equipada com um disjuntor

diferencial de alta sensibilidade de 30mA no máximo.

Se acrescentar uma extensão eléctrica, esta deve corresponder ao tipo H07 RNF de secção idêntica ao cabo eléctrico da bomba, com tomada de ligação estanque.

Nunca movimente a bomba puxando-a pelo cabo eléctrico (1) ou pelo flutuador (3), utilize o punho de transporte (2).

Verifique o estado dos cabos eléctricos e do flutuador sempre que ponha a bomba a funcionar.

Não efectue qualquer modificação na bomba.

Nunca faça uma intervenção na parte eléctrica. Só os serviços pós-venda Tecnoma estão habilitados a fazer intervenções técnicas na parte eléctrica da bomba.

A garantia perde a sua validade em caso de acidentes provocados por uma utilização da bomba não conforme às normas europeias, ou provocados por uma modificação da bomba ou uma intervenção na parte eléctrica.

3 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

As bombas para poço Tecnoma destinam-se a uma utilização privativa e doméstica. Permitem extrair água sem partículas e fornecer água sob pressão, habitação ou terminais de jardins (irrigadores, lança, etc...).

A temperatura da água extraída não deve exceder os 35°C.

ESTA BOMBA NÃO DEVE FUNCIONAR A SECO.

Atenção: esta bomba não foi concebida para evacuar água salgada, produtos corrosivos, líquidos inflamáveis e explosivos, matérias gordas e alimentares.

4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Ver gráfico dos desempenhos (página 47)

Tecnodive 5500	
Potência	800 watt
Débito máximo	5500 l/h
Pressão máxima	3 Bar
Altura manométrica máxima	30 m
Profundidade de imersão máxima	7 m
Cabo eléctrico	15 m - H07 RNF
Peso	7,9 kg

Colocação em funcionamento e paragem automática por flutuador interruptor regulável (3) + (4).

Punho de transporte da bomba(2).

Válvula de retenção (6).

Ligaçāo de saída escalonada, permitindo:

- quer encabar tubos com diâmetro de 19 mm e 25 mm,
- quer o aparafusamento de um nariz de torneira 1" ou ¾" fêmea e a junção rápida de ligações para tubos com diâmetros de 12 mm, 15 mm, 19 mm, 25 mm.

5 - DESCRIPTIVO (fig.01 e fig.02)

- 1 - Cabo eléctrico
- 2 - Punho de transporte
- 3 - Flutuador
- 4 - Regulação do flutuador
- 5 - Base (Greila de aspiração)
- 6 - Válvula de retenção
- 7 - Ligaçāo escalonada
- 8 - Parafusos de fixação cruciformes
- 9 - Tampa de difusor
- 10- Difusor

6 - ENTRADA EM SERVIÇO – PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Ligação do tubo de saída:

Aparafusar a válvula de retenção sobre a bomba, em seguida a ligação escalonada sobre a válvula (6).

A ligação escalonada permite (fig.03):

- encabar um tubo com um diâmetro de 19 mm ou 25 mm,
- aparafusar um nariz de torneira 1" ou ¾" fêmea para conexão rápida de tutos com diâmetro de 12 mm, 15 mm, 19 mm e 25 mm,

Corte a extremidade da ligação não utilizada (fig.03).

- Regulação do flutuador:

Pode regular o flutuador (regulação do flutuador marca 4) mais ou menos alto de maneira a fazer variar o nível de desencadeamento e de paragem da bomba.



Atenção: para garantir o funcionamento correcto do flutuador, é necessário deixar 5 cm de cabo livre, no mínimo, entre a base da ficha do flutuador e a fixação situada no corpo da bomba.

- Instalação (fig.04):

A bomba deve estar completamente submersa para um funcionamento óptimo.

Desça a bomba com a ajuda de um cabo fixado ao punho de transporte. O cabo de alimentação deve acompanhar o comprimento do tubo de evacuação, conservando uma certa "frouxidão" e mantendo-o com um anel, aproximadamente todos os dois metros.

Se deixar a bomba no fundo de um poço, ela corre o risco de se encher de lodo ou de areia, o que pode prejudicar o seu funcionamento correcto. Aconselha-se pois que deixe a bomba suspensa pelo cabo.

Verificar se o flutuador tem espaço suficiente para ser movimentado livremente.

- Colocação em funcionamento:

Assegure-se que nada perturba a saída da água pela bomba (tubo dobrado por exemplo). Ligue a bomba à rede de alimentação eléctrica após verificação do cumprimento das medidas de segurança.

A bomba arranca automaticamente uma vez que o nível de água requerido tenha sido atingido e cessa quando o nível de água for suficientemente baixo.

PORTUGUÊS

7 - MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO

Antes de qualquer intervenção na bomba, desligue-a.

Para limpar eventuais sujidades na câmara de aspiração da bomba, desaperte os 8 parafusos de fixação (fig.02 (8)) da base e enxagúe a grelha (5) com a ajuda de uma escova e de um jacto de água.

Em caso de aderência por falta de óleo das turbinas, coloque a bomba assente lateralmente,

em seguida retire a pequena tampa de borracha que se encontra no centro da base de apoio. Insira uma chave de fendas na fenda situada na extremidade do eixo do motor e rode alternadamente para a direita e para a esquerda, várias vezes. Se não conseguir desbloqueá-las, dirija-se a um serviço pós-venda.

Após qualquer intervenção de manutenção, monte de novo a bomba como estava montada inicialmente.

Manter a bomba afastada do gelo.

8 - ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO / SOLUÇÕES

Incidentes	Causas	Remédios
a- A bomba não arranca.	1- O nível de água não atingiu o desencadeamento da bomba.	1- Possibilidade de regular o flutuador (3) para baixar o nível de desencadeamento da bomba.
	2- O flutuador não pode mexerse livremente.	2- Posicione de novo a bomba de maneira a que o flutuador tenha espaço suficiente para mexer livremente.
	3- O flutuador (3) não funciona.	3- Verifique manualmente o flutuador erguendo-o.
	4- Falta electricidade.	4- Verifique se a ficha está bem inserida na tomada. Verifique os disjuntores e as ligações eléctricas exteriores à bomba.
	5- Sujidades estão entaladas no habitáculo da turbina.	5- Desligar a bomba e enxaguar a câmara de aspiração (ver parágrafo 7).
b- A bomba está a funcionar mas não debita, ou então fracamente.	1- A câmara de aspiração está obstruída pelas sujidades. 2- O tubo de evacuação está entupido. 3- Produziu-se uma bolsa de ar: - devido a um ajustamento incorrecto do flutuador, o nível de paragem é demasiado baixo, portanto a bomba aspira ar. - Quando mergulhou o aparelho	1- Desligue a bomba e lave a câmara de aspiração. 2- Retire o tubo de evacuação e desentupa-o. 3- - Ajuste o flutuador, de maneira a que o nível de paragem fique por cima da grelha de aspiração. - Abra o tubo de evacuação, em seguida mergulhe a bomba inclinando-a e abanando-a.
	

PORTUGUÊS

Incidentes	Causas	Remédios
c- A bomba pára durante o funcionamento (o disjuntor térmico parou a bomba devido a um aquecimento excessivo).	1- A alimentação não está em conformidade com os dados do motor da bomba. 2- Um corpo sólido bloqueou a instalação hidráulica. 3- A bomba trabalhou com água demasiado quente. 4- A bomba trabalhou a seco.	Desligar a bomba, suprimir a causa que provocou o aquecimento excessivo, aguardar o arrefecimento da bomba e ligá-la de novo.

9 - GARANTIA

Este produto é garantido durante dois anos a partir da data em que a compra foi efectuada, contra todos os defeitos de material ou de fabricação.

O certificado de garantia deve ser enviado no período de 8 dias a seguir à compra.

A garantia consiste na reparação das peças defeituosas. Esta garantia perde a sua validade quando o aparelho tiver sido utilizado sem cumprimento das regras definidas, quando os danos tiverem sido provocados por intervenções não autorizadas ou em caso de negligência por parte do utilizador.

Инструкция по использованию

1 - СОДЕРЖАНИЕ

- 2 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ-
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ
ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАНИЕМстр.39
- 3 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯстр.39
- 4 - ТЕХНИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....стр.40
- 5 - ОПИСАНИЕ.....стр.40
- 6 - ПУСК В ДЕЙСТВИЕ – ПЕРВОЕ
ИСПОЛЬЗОВАНИЕстр.40
- 7 - УХОД И СОДЕРЖАНИЕ.....стр.41
- 8 - АНОМАЛИИ В РАБОТЕ/
УСТРАНЕНИЕстр.41
- 9 - ГАРАНТИЯ.....стр.42
- 10 - Графики рабочих характеристик....стр.47



Внимание: для обеспечения безопасности лица, не прочитавшие или не понявшие настоящую инструкцию, не должны использовать насос.

Дети и несовершеннолетние до 16 лет не должны пользоваться насосом и их следует удалить от него при его работе.

2 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ- ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАНИЕМ

Пользователь несет ответственность перед третьими лицами за все, что связано с использованием насоса (электрическая, гидравлическая сеть и т.п.). Во Франции требуется соблюдать стандарт NF C15-100 от 07/00, распространяющийся на электрические установки под низким напряжением. В других странах требуется соблюдать местные правила.

До использования насоса рекомендуется обеспечить проверку соблюдения необходимых мер предосторожности в электросети опытным электриком.

Характеристики, указанные на фирменном щитке насоса, должны соответствовать параметрам электрической сети.

Для обеспечения безопасности электрическая сеть, от которой обеспечивается питание насоса, должна иметь дифференциальный автоматический выключатель и разъемы с заземлением.

В соответствии с действующими стандартами использование погружных насосов в бассейнах запрещается.

При использовании насоса в садовом пруду или в аналогичных местах электрическая сеть должна иметь высокочувствительный дифференциальный автоматический выключатель на 30 мА максимум.

При использовании электроудлинителя он должен соответствовать стандарту H07 RNF идентичного сечения кабелю питания насоса, с герметичным разъемом.

Ни в коем случае не переносить насос, взяв его за кабель питания (1) или поплавок (3), использовать для этого ручку (2).

Проверять состояние кабелей питания и поплавка перед каждым использованием

! Не делать никаких модификаций на насосе Ни в коем случае не пытаться ремонтировать электрическую часть. Только сервисная служба фирмы Теспома уполномочена ремонтировать электрическую часть насоса.

Мы снимаем с себя какую-либо ответственность в случае аварии в результате использования насоса с несоблюдением европейских стандартов или в результате попыток ремонта электрической части.

3 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Погружные насосы Теспома предназначены для частного бытового использования. Они позволяют откачивать воду, не содержащую частиц, и подавать воду под давлением в жилища или к водоразборным точкам в садах (дождевальные установки, поливные шланги и т.п.).

Перекачиваемая вода не должна иметь температуру выше 35°C.

НАСОС НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ ВСУХУЮ.

! Внимание: насос не годится для откачивания соленой воды, коррозийных жидкостей, воспламеняемых и взрывоопасных материалов, жирных и пищевых стоков.

4 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См. график рабочих характеристик (стр. 47)

	Tecnodive 5500
Мощность	800 watt
Макс. расход	5500 l/h
Макс. давление	3 Bar
Макс. манометрическая высота	30 м
Макс. глубина погружения	7 м
Кабель питания	15 m - H07 RNF
Вес	7,9 kg

Автоматический пуск и останов с помощью поплавка регулируемый выключатель (3) + (4). Ручка для переноса насоса (2).

Обратный клапан (6).

Фитинг нагнетания, позволяющий :

- либо установку шлангов диаметром 19 мм и 25 мм,
- либо навинчивание крана с внутренней резьбой 1 дюйм или $\frac{3}{4}$ дюйма и установку быстросъемных насадок для шлангов диаметром 12 мм, 15 мм, 19 мм, 25 мм.

5 - ОПИСАНИЕ (рис.01 и рис.02)

- 1 - Кабель питания
- 2 - Ручка для переноса
- 3 - Поплавок
- 4 - Регулировка поплавка
- 5 - Основание (Решетка камеры всасывания)
- 6 - Обратный клапан
- 7 - Фитинг
- 8 - Крепежные винты с крестовиной в головке
- 9 - Крышка диффузора
- 10- Диффузор

6 - ПУСК В ДЕЙСТВИЕ – ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Подсоединение шланга нагнетания:

Навинтить обратный клапан на насос, затем ступенчатый фитинг на клапан (6).

Фитинг (рис.03) позволяет:

- насадить шланг диаметром 19 мм или 25 мм
- навинтить кран с внутренней резьбой 1 дюйм или $\frac{3}{4}$ дюйма для установки быстросъемных насадок диаметром 12 мм, 15 мм, 19 мм и 25 мм,

Отрезать кончик неиспользуемого фитинга (рис.03).

- Регулировка поплавка :

Поплавок можно отрегулировать на большую или меньшую высоту для изменения уровня срабатывания и остановки насоса (регулировка поплавка поз. 4)



Внимание: для проверки нормальной работы поплавка следует оставить минимум 5 см запаса кабеля между основанием разъема поплавка и креплением, расположенным на корпусе насоса.

- Установка (рис.04) :

Для оптимальной работы насос должен быть полностью погружен в воду.

Погрузите насос с помощью троса, прикрепленного к ручке для переноса. Пропустите вдоль шланга нагнетания кабель питания, не допуская натяжения, и закрепите его приблизительно через каждые два метра хомутиками.

Если вы устанавливаете насос на дно колодца, его может затянуть илом или песком, что будет препятствовать его успешной работе. Поэтому рекомендуется подвешивать насос на тросе.

Проверить наличие достаточного пространства для свободного движения поплавка.

- Пуск в действие :

Убедиться, что ничто не препятствует нагнетанию из насоса (например, отсутствие перегиба шланга).

Включить насос в сеть питания, предварительно убедившись, что были соблюдены все меры безопасности.

Насос автоматически запускается после достижения требуемого уровня воды.

РУССКИЙ

7 - УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

До проведения каких-либо операций на насосе его следует отключить от сети. Для очистки от грязи, попавшей в камеру всасывания насоса, вывинтите 8 крепежных винтов (рис.02 (8)) из основания и прочистите решетку (5) щеткой под струей воды. Если турбины заклинило, положите насос набок и выньте резиновую пробку, находящуюся в центре плиты основания.. Вставьте отвертку в прорезь на конце вала

двигателя и поверните ее несколько раз поочередно влево и вправо. Если разблокировать турбины не удается, обратитесь в службу послепродажного обслуживания.

Выполнив те или иные операции ухода, установите насос в первоначальное положение.

Хранить насос в месте, защищенном от заморозков.

8 - АНОМАЛИИ В РАБОТЕ/УСТРАНЕНИЕ

Неполадки	Причины	Средства устранения
a- Насос не запускается.	1- Вода не дошла до уровня срабатывания насоса. 2- Поплавок не может свободно двигаться. 3- Поплавок (3) не работает. 4- Отсутствие питания. 5- Грязь застряла в гнезде турбины.	1-Отрегулировать поплавок (3) для снижения уровня срабатывания насоса. 2-Установить насос так, чтобы поплавок мог свободно двигаться. 3-Проверить поплавок вручную подняв его. 4-Проверить, что вилка вставлена в штепсель. Проверить автоматические выключатели и наружные электрические подсоединения насоса. 5-Отключить насос и прополоскать камеру всасывания (см. § 7).
b- Насос работает, но не перекачивает, или перекачивает слабо.	1- Камера всасывания засорена грязью. 2- Шланг нагнетания закупорен. 3- Образовалась воздушная пробка : - из-за неправильной регулировки поплавка, так как уровень остановки слишком низок, и насос всасывает воздух.; - при погружении устройства.	1-Отсоединить насос и промыть камеру всасывания. 2-Снять шланг нагнетания и прочистить его. 3- - Отрегулировать поплавок так, чтобы уровень остановки находился над решеткой камеры всасывания. - Открыть шланг нагнетания. Погрузить насос в воду, покачивая им из стороны в сторону и встряхивая.

.../...

РУССКИЙ

Неполадки	Причины	Средства устранения
c- Насос останавливается в работе (термовыключатель сработал в результате перегрева)	1- Питание не соответствует данным двигателя насоса. 2- Твердый предмет заблокировал гидравлическую систему 3- Насос работал на слишком горячей воде 4- Насос работал всухую	Отсоединить насос, устранить причину перегрева, подождать для охлаждения насоса и снова подсоединить его

9 - ГАРАНТИЯ

Изделие гарантировано в течение трех лет с даты покупки от каких-либо дефектов материалов или изготовления.

Гарантийный сертификат следует отправить изготовителю в срок до восьми дней после даты покупки. Гарантия заключается в ремонте неисправных частей. Гарантия не действительна в случае, если устройство использовалось с нарушением принятых стандартов или если неисправность вызвана несанкционированным ремонтом или оплошностью пользователя.

مخصحة بئر تيكنوما 5500 : المرجع: 12689

دليل استعمال

تيكنوما

إذا أضفتم وصلة كهربائية، على هذه أن تكون من النمط H07 RNF من مقطع مماثل لقابل تغذية مضختكم، مع مقبس توصيل مسيك.

لا تتقروا أبداً المخصحة من كابل التغذية (1) أو من العوامة (3)، ولكن من مقبض التقل (2).

تحققوا من حالة كابلات التغذية والعوامة قبل كل تشغيل.

لا تقوموا بأي تغيير على المخصحة.
لا تتدخلوا في أي حال من الأحوال على الجزء الكهربائي. فقط مصلحة ما بعد البيع تيكنوما Tecnoma موهلة للتدخل على الجزء الكهربائي من المخصحة.

لا تتحمل أية مسؤولية في حالة وقوع حادث بسبب استعمال المخصحة غير مطابق للمعايير الأوروبية، أو بسبب تغيير في المخصحة أو تدخل على الجزء الكهربائي.



3- ميدان التطبيق
مضخات البئر تيكنوما Tecnoma مخصصة لاستعمال خصوصي ومنزلي. تسمح باستقاء الماء دون جزيئات وبتمويلن بالماء تحت الضغط، المساكن أو محطات الدائقي (الشاشات، أنبوبة الخرطوم، إلخ...). يجب للماء المستقاة لا تتجاوز حرارتها 35 درجة مئوية.

لا يجب تشغيل هذه المخصحة بلا ماء.



انتباه: ليست هذه المخصحة ملائمة لتصريف الماء المالح ولا المنتجات الأكاليل ولا السوائل القابلة للالتهاب والمنجرة ولا المواد الدسمة والغذائية.

- 1- الفهرست
- 2- إجراءات السلامة – ينبغي قراءتها بامتعان قبل الاستعمال.....الصفحة 43
- 3- ميدان التطبيق.....الصفحة 43
- 4- الخصائص الفنية.....الصفحة 44
- 5- الوصف.....الصفحة 44
- 6- التشغيل – الاستعمال الأول.....الصفحة 45
- 7- الصيانة والتسيق.....الصفحة 45
- 8- شفود التشغيل / الحلول.....الصفحة 46
- 9- الضمان.....الصفحة 46
- 10- من حيثيات التجليات.....الصفحة 47

انتباه: لأسباب أمنية، لا يجب للأشخاص الذين لم يقرأوا أو لم يفهموا الإرشادات المشار إليها بهذه الدليل استعمال المخصحة.
لا يجب على الأطفال والشباب دون 16 عاماً استعمال المخصحة ويجب إبعادهم منها لما تشتعل.

2- إجراءات السلامة – ينبغي قراءتها بامتعان قبل الاستعمال

يعد المستعمل مسؤولاً تجاه الغير عن كل ما يتضمن استعمال المخصحة (التركيب الكهربائي والمائي، إلخ...). بفرنسا، احترموا المعيار 100-00 NF C15-07 لـ00 الذي يحكم التركيبات الكهربائية ذات التيار المنخفض. في البلدان الأخرى، احترموا التنظيم المحلي.
قبل استعمال المخصحة، من الموصى إذن أن يراقبها متنقل بالكهرباء ذو خبرة ليتأكد من وجود إجراءات السلامة الازمة على الشبكة الكهربائية.

على الخصائص المشار إليها على صفيحة المخصحة أن تناسب خصائص الشبكة الكهربائية.
لأسباب أمنية، على الشبكة الكهربائية التي تزود مضختكم أن تكون مجهزة بقطاع كهربائي تقاضلي وبمقابس مع مناشب بخطوط أرضية.

حسب المعايير المعتمد بها (00-07 NF C15-100 لـ00)، فإن استعمال مخصحة البئر ممنوع في المسابح.
في حالة استعمال المخصحة في حوض حديقة أو أماكن مماثلة أخرى، على الشبكة الكهربائية أن تكون مزودة بقطاع كهربائي تقاضلي عالي التأثير من 30 ملي أمبير على الأكثر.

4- الخصائص الفنية
أنظر منحنيات التجليات (صفحة 47)

Tecnodive 5500	تيكنوديف 5500	القدرة
800 واط		التدفق الأقصى
5500 لينتر/الساعة		الضغط الأقصى
3 بار		الارتفاع المضغطي الأقصى
30 متر		عمق الغطس الأقصى
7 متر		كابل التغذية
H07 RNF - 15 متر -		الوزن
7,9 كغ		

و25مم،

قوموا بقطع طرف التوصيل الغير مستعمل (الصورة 03)

- ضبط العوامة:

يمكنكم ضبط العوامة (ضبط العوامة معلم 4) بارتفاع أقل أو أكثر بحيث يمكن تغيير مستوى إطلاق المضخة وتوقفها.

!

انتبه: كي تتأكدوا من اشتغال جيد للعوامة، ينبغي ترك على الأقل 5 سم من الكابل حراء بين قاعدة منشب العوامة والثبيت الكافئ بجسد المضخة.

- التركيب (الصورة 04):

على المضخة أن تكون مغمورة كلها لتشغيل أفضل. أنزلوا المضخة بواسطة حبل قurbat مثبت بمقبض النقل. أجعلوا كابل التغذية يمر أنبوب الكبح، تاركا له شيئاً من "الرخو" وثبتوه كل مترين تقريباً، بمربط. إذا وضعتم مضختكم في قاع بنر، فإنها تتعرض للتغubics في الوحل" أو "الجنج على الرمل"، ما يضر بحسن اشتغالها. من الموصى إذن ترك المضخة معلقة بحبل القurbat.

تأكدوا من أن العوامة تملك الفضاء الكافي للتحرك بلا قيد.

- التشغيل:

تأكدوا من أن لا شيء يعرقل كبح الماء من قبل المضخة (أنبوب مطوي مثلاً). اربطوا المضخة بشبكة التغذية الكهربائية بعد أن تتأكدوا من احترام إجراءات السلامة. تنطلق المضخة تلقائياً ما إن يصل الماء إلى المستوى منخفضاً بما فيه الكفاية المطلوب وتتوقف لما يكون مستوى الماء.

تشغيل وتوقيف أوتوماتيكي بالعوامة

قطاع تيار يمكن ضبطه (3) + (4)

مقبض نقل المضخة (2)

صمam مانع الرجوع (6)

توصيل كبح مرتب في طبقات، يسمح بـ:

- إما تركيب أنابيب قطرها 19مم و25مم،

- إما شد أنف حنفيه 1" أو 2/4" أنثى والربط

السريع لصمامات لأنابيب قطرها 12مم، 15مم،

19مم و25مم.

5- الوصف (الصورة 01) و(الصورة 02)

- 1 كابل التغذية
- 2 مقبض النقل
- 3 العوامة
- 4 ضبط العوامة
- 5 القاعدة (شبكة الامتصاص)
- 6 صمام مانع الرجوع
- 7 توصيل مرتب في طبقات
- 8 لوالب ثبيت صلبيبة الشكل
- 9 غطاء الناشر
- 10 الناشر

6- التشغيل - أو استعمال

- ربط أنبوب الكبح:

شد الصمام مانع الرجوع على المضخة، ثم التوصيل المرتب في طبقات على الصمام (6)

يسمح التوصيل المرتب في طبقات (الصورة 3):

- تركيب أنابيب قطرها 19مم و25مم،

- شد أنف حنفيه 1" أو 2/4" أنثى والربط السريع

لصمامات لأنابيب قطرها 12مم، 15مم، 19مم

7- الصيانة والتنسيق

أدخلوا مفك برااغي في الشق الكائن في آخر شجرة المحرك ودوروا بالتناوب نحو اليمين ونحو الشمال عدة مرات. إذا لم تتمكنوا من فكها، اتصلوا بمصلحة ما بعد البيع. بعد كل تدخل صيانة، أعيدوا تركيب المضخة كما كانت في الأصل. احتفظوا بالمضخة بعيدا عن الجمود.

قبل أي تدخل على المضخة، قوموا بقطع اتصالها. لتنظيف أوساخ محتملة في غرفة امتصاص المضخة، فكوا برااغي التثبيت الثنائي (الصورة 02 (8)) للقاعدة وشطف الشبكة (5) بواسطة فرشاة وفوار. في حالة احتكاك العنفات، ضعوا المضخة على جانبها ثم اسحبوا السداد الصغير من المطاط الذي يوجد بوسط القاعدة.

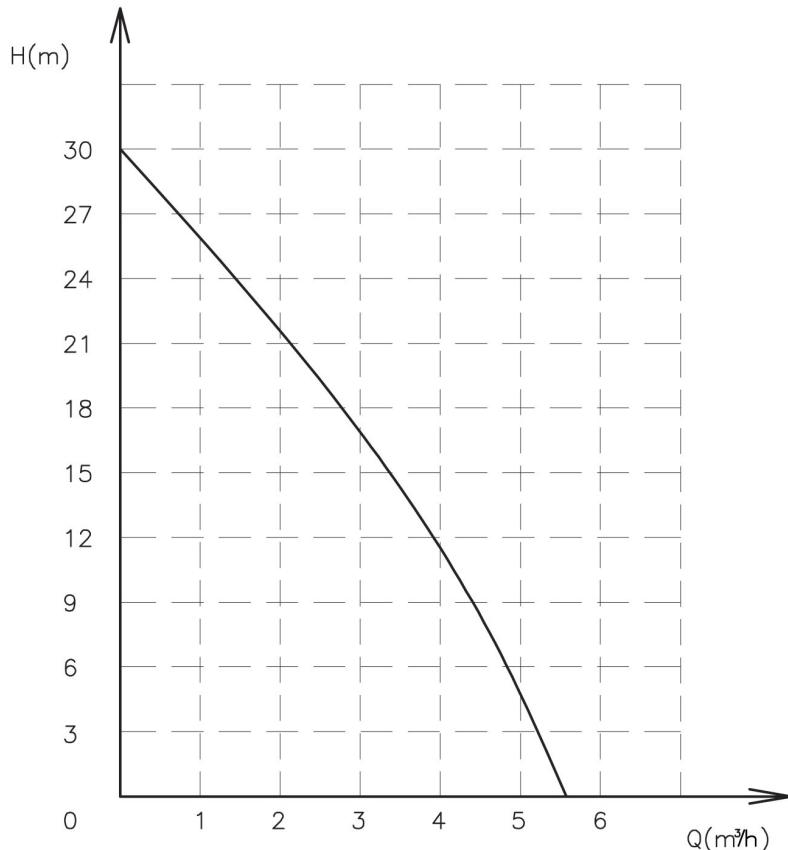
8- شدود التشغيل / الحلول

الحلول	الأسباب	العوارض
1- إمكانية ضبط العوامة (3) لتخفيف مستوى إطلاق المضخة.	1- لم يصل مستوى الماء مستوى إطلاق المضخة.	أ- لا تنطلق المضخة
2- أعيدوا وضع المضخة بحيث تتتوفر العوامة على الفضاء الكافي للترك بحرية.	2- لا يمكن للعوامة أن تتحرك بحرية.	
3- راقبوا العوامة يدويا برفعها.	3- العوامة (3) لا تشتعل.	
4- راقبوا أن المنشب داخل مأخذ التيار. راقبوا قوام التيار والتوصيات الكهربائية الخارجية للمضخة.	4- نقص التغذية.	
5- قطع اتصال المضخة وشطف غرفة الامتصاص (أنظروا الفقرة (7)).	5- أوساخ منحصرة في موقع العنفة.	
1- قوموا بقطع اتصال المضخة وشطف غرفة الامتصاص. 2- اسحبوا أنبوب الكبح وتنظيفه. 3- اضبطوا العوامة بحيث يكون مستوى التوقف فوق شبكة الامتصاص. - افتحوا أنبوب الكبح، ثم غطسوا المضخة بحديها وبتحريكها.	1- غرفة الامتصاص مسدودة بأوساخ. 2- أنبوب الكبح مسدود. 3- طرأ حبيب هواء: - بسبب ضييق سيء للعوامة، أصبح مستوى التوقف جد منخفض، ومن ثم فإن المضخة تمنص هواء. - عند غمس الجهاز.	ب- تدور المضخة ولكن لا تصب وإلا بشكل ضئيل.
اقطعوا اتصال المضخة، أزيلوا سبب فرط الإحماء، انتظروا بروادة المضخة وأعيدوا وصلتها.	1- ليست التغذية مطابقة لبيانات محرك المضخة. 2- سد جسم صلب التركيب المائي. 3- اشتغلت المضخة بماء جد ساخن. 4- اشتغلت المضخة بدون ماء.	ج- تتوقف المضخةثناء التشغيل (أوقف قاطع التيار الحراري المضخة إثر فرط حموها).

٩- الضمان

هذا المنتج مضمون عامين ابتداء من تاريخ الشراء، ضد أي عيوب المادة أو الصنع.
ينتفي ارجاع شهادة الضمان في الثمانية أيام من تاريخ الشراء.
يكمن الضمان في اصلاح القطع المختلة. هذا الضمان غير صالح في حالة كان استعمال الجهاز غير
مطابق للمعايير المحددة، ولا في حالة أضرار بسبب تدخلات غير مرخصة أو بسبب إهمال من
طرف المستعمل.

FRANÇAIS	JĘZYK POLSKI
10- Courbe de performances	10- Wykresy osiągów
ENGLISH	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
10- Performance curve	10- Καμπύλες αποδόσεων
DEUTSCH	PORTUGUÊS
10- Leistungskurven	10- Gráficos dos desempenhos
NEDERLANDS	РУССКИЙ
10- Prestatiecurven	10- Графики рабочих характеристик
ESPAÑOL	اللغة العربية
10- Curvas de rendimiento	10- منحنيات الأداء
ITALIANO	
10- Diagrammi delle prestazioni	





BP 30424
69653 VILLEFRANCHE SUR SAÔNE Cedex
France

PRODUIT / PRODUCT / PRODUKT / PRODUCT / PRODUCTO / PRODOTTO

Marque / Make / Marke / Merk / Marca / Marca : _____

Désignation / Description / Bezeichnung / Aanduiding / Designación / Denominazione : _____

Référence / Reference / Artikelnummer / Referentie / Referencia / Riferimenti : _____

Nom et adresse du magasin vendeur / Name and address of shop where purchased / Name und Anschrift der Verkaufsstelle / Naam en adres van de winkel / Nombre y dirección del establecimiento vendedor / Nome ed indirizzo del negozio venditore : _____

Prix payé / Price paid / Bezahlter Preis / Betaalde prijs / Precio pagado / Prezzo pagato : _____

ACHETEUR / BUYER / KÄUFER / KOPER / COMPRADOR / ACQUIRENTE

Nom / Last name / Name / Naam / Apellidos / Cognome : _____

Prénom / First name / Vorname / Voornaam / Nombre / Nome : _____

Adresse / Address / Anschrift / Adres / Dirección / Indirizzo : _____

Code Postal / Post Code / PLZ / Postcode / Código Postal / Codice di avviamento postale : _____

Pays / Country / Land / Land / País / Paese : _____

Téléphone / Telephone / Telefonnummer / Telefoon / Teléfono / Telefono : _____

E-mail / E-mail / e-Mail-Adresse / E-mail / E-mail / E-mail : _____

Profession / Profession / Beruf / Beroep / Cargo / Professione : _____

Surface du jardin possédé / Garden surface area / Gartenfläche / Oppervlakte van uw tuin / Superficie de su jardín / Superficie del giardino di proprietà : _____

Premier équipement ? / First purchase? / Erstkauf? / Eerste uitrusting? / Primer equipamiento? / Primo equipaggiamento ?

Renouvellement ? / Replacement? / Nachkauf? / Vernieuwing? / Renovación? / Rinnovo ?

Êtes-vous ouverts à l'idée de / Would you accept to / Sind Sie bereit / Bent u bereid om / Está usted dispuesto a / Siete aperti all'idea di :

Tester des nouveaux produits

oui non

Test new products

yes no

neue Produkte zu testen

Ja Nein

nieuwe producten te testen

ja nee

Probar productos nuevos

sí no

Fare il test di nuovi prodotti

sí no

Répondre à des questionnaires de satisfaction

oui non

Reply to a customer satisfaction questionnaire

yes no

den Beurteilungsfragebogen auszufüllen

Ja Nein

voldoeningen vragen te beantwoorden

ja nee

Responder a cuestionarios de satisfacción

sí no

Rispondere a questionari di soddisfazione

sì no



BP 30424
69653 VILLEFRANCHE SUR SAÔNE Cedex
France

PRODUKT / ΠΡΟΪΟΝ / PRODUTO / ИЗДЕЛИЕ / ÜRÜN / Výrobek

Marka / Μόρκα / Marca / Марка / Marka / Značka : _____

Okrešenie / Ονομασία / Designação / Наименование / Tanım / Název výrobku : _____

Pozycja katalogowa / Ένδειξη / Referência / Обозначение / Referans no. / Katalogové číslo : _____

Nazwisko i adres sklepu prowadzącego sprzedaż / Όνομα και διεύθυνση του καταστήματος πώλησης / Nome e morada da loja vendedora / Название и адрес магазина продажи / Satıcı dükkanın adı ve adresi / Jméno a adresa prodejce : _____

Cena sprzedaży / Τιμή που καταβλήθηκε / Preço pago / Цена / Ödenen fiyat / Uhrazená částka : _____

NABYWCA / ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ / COMPRADOR / ПОКУПАТЕЛЬ / ALICI / ZÁKAZNÍK

Nazwisko / Επώνυμο / Nome / Фамилия / Soyadı / Příjmení : _____

Imię / Όνομα / Apelido / Имя / Adı / Jméno : _____

Adres / Διεύθυνση / Morada / Адрес / Adresi / Adresa : _____

Kod pocztowy / Ταχ. Κώδικας / Código Postal / Почтовый индекс / Posta Kodu / PSČ : _____

Kraj / Χώρα / País / Страна / Ülke / Země : _____

Telefon / Τηλέφωνο / Telefone / Телефон / Telefon / Telefon : _____

E-mail / Ηλεκτρονική διεύθυνση / E-mail / E-mail / E-posta / E-mail : _____

Zawód / Επάγγελμα / Profissão / Профессия / Mesleği / Povolání : _____

Powierzchnia posiadanego ogrodu / Επιφάνεια κήπου που διαθέτετε / Superfície do jardim possuído /

Площадь участка / Sahip olunan bahçenin yüzeyi / Rozloha zahrady : _____

Pierwsze wyposażenie ? / Πρώτος εξοπλισμός / Primeiro equipamento? / Первая покупка ? / İlk ekipman mı ? / Jedná se o první výrobek tohoto druhu?

Wznowienie ? / Ανανέωση / Renovação ? / Обновление ? / Yenileme mi ? / Jde o nahrazení jiného výrobku ?

Czy zgadza się Pan/Pani / Είστε ανοιχτοί στην ιδέα να / Concorda com / Готовы ли вы / Aşağıdaki fikirlere açık misiniz / Ви ли бисте отворили :

Przetestować nowe urządzenia

tak

nie

Докιμάζετε νέα προϊόντα

vai

όχι

Testar novos produtos

sim

não

Испытать новые изделия

да

нет

Yeni ürünlerini denemek

evet mi

hayır mı

Testovat nové výrobky

ano

ne

Odpowiedzieć na pytania dotyczące zadowolenia klienta

tak

nie

Απαντάτε σε ερωτήματολόγια ικανοποίησης πελατών

vai

όχι

Responder a questionários de satisfação

sim

não

Ответить на вопросы по удовлетворенности

да

нет

Müşteri memnuniyeti anketlerine cevap vermek

evet mi

hayır mı

Odpovědět na dotazy v naší anketě spokojenosti zákazníků

ano

ne